

June 16, 2021

Request for Proposals (RFP) No. RFP-AGRO-16  
Provision of services for implementation of a pilot project for  
auditing tariff setting in irrigation

Dear Sir or Madam,

Chemionics International Inc. (hereinafter referred to as "Chemionics"), under USAID's Agriculture Growing Rural Opportunities Activity in Ukraine (AGRO), Cooperative Agreement No. 72012120CA00001, is issuing a Request for Proposals (RFP) to implement a pilot project for auditing tariff setting in irrigation. RFP contains all the necessary information for interested Offerors.

AGRO is a five-year project financed by USAID and implemented by Chemionics International. The purpose of AGRO is to accelerate the economic development of rural Ukrainian communities with the greatest need through a better governed agricultural sector that encourages more productive, modern, and profitable micro, small, and medium (MSMEs) agricultural enterprises that are successfully integrated into competitive markets both in Ukraine and internationally.

Companies or organizations should indicate their interest in submitting a proposal for the anticipated contract by sending an email indicating their intention to Igor Tsybalisty, SIF Manager at [agro.contracts@chemionics.com](mailto:agro.contracts@chemionics.com) by 6 PM local Kyiv time on June 22, 2021.

This RFP does not obligate Chemionics to execute a contract nor does it commit Chemionics to pay any costs incurred in the preparation and submission of the proposals. Furthermore, Chemionics reserves the right to reject any and all offers, if such action is considered to be in the best interest of Chemionics.

Sincerely,

Kseniya Sydorkina  
AGRO Chief of Party

16 червня 2021 р.

Запит на надання пропозицій (ЗНП) № RFP-AGRO-16  
Надання послуг з реалізації пілотного проекту з аудиту  
тарифоутворення на зрошенні

Шановні пані та панове,

Кімонікс Інтернешнл Інк. (надалі іменується "Кімонікс"), в рамках реалізації «Програми USAID з аграрного і сільського розвитку (АГРО)» ((надалі іменується "Проект АГРО"), Угода про співпрацю №72012120CA00001, оголошує запит про надання пропозицій (ЗНП) щодо реалізації пілотного проекту з аудиту тарифоутворення на зрошенні. ЗНП, що додається, містить усю необхідну інформацію для зацікавлених Учасників конкурсу.

Проект АГРО - це п'ятирічний проект, що фінансується USAID і реалізовується компанією Кімонікс Інтернешнл. Мета Проекту АГРО - прискорення економічного розвитку сільських громад України, що потребують найбільшої підтримки, шляхом покращення управління в сільськогосподарському секторі, що сприятиме розвитку більш продуктивних, сучасних та прибуткових мікро-, малих та середніх сільськогосподарських підприємств (ММСП), які успішно інтегруватимуться в конкурентні українські та міжнародні ринки.

Компанії або організації повинні повідомити про свою зацікавленість у наданні пропозиції щодо очікуваного контракту, надіславши електронного листа з зазначенням свого наміру Ігорю Цимбалістому, менеджеру контрактів та субгрантів на адресу [agro.contracts@chemionics.com](mailto:agro.contracts@chemionics.com) до 18:00 за київським часом 22 червня 2021 р.

Цей ЗНП не накладає на Кімонікс зобов'язання укладення контракту та оплати будь-яких витрат, понесених під час підготовки та подання пропозицій. Більше того, Кімонікс залишає за собою право відхилити будь-яку та всі пропозиції, якщо вважатиме, що це відповідає інтересам Кімонікс.

З повагою,

Ксенія Сидоркіна  
Керівниця Проекту АГРО

## **Request for Proposals**

**RFP # RFP-AGRO-16**

**For**

**Provision of services for implementation of a pilot project for auditing tariff setting in irrigation**

**Contracting Entity:**

**Chemonics International Inc./AGRO,  
35 Tarasa Shevchenka Blvd., building 2,  
6th floor, Kyiv, 01032, Ukraine**

**Funded by:**

**United States Agency for International  
Development (USAID)**

**Funded under:**

**USAID's Agriculture Growing Rural  
Opportunities Activity in Ukraine (AGRO)**

**Cooperative Agreement No.  
72012120CA00001**

## **Запит про надання пропозицій**

**ЗНП № RFP-AGRO-16**

**для**

**Надання послуг з реалізації пілотного проекту з аудиту тарифоутворення на зрошенні**

**Підрядна організація:**

**Кімонікс Інтернешнл Інк./Проект АГРО,  
бульвар Тараса Шевченка, 35, Корпус 2, 6-ий  
поверх, Київ, 01032, Україна**

**Організація, що надає фінансування:  
Агентство США з міжнародного розвитку  
(USAID)**

**Фінансування за проектом:**

**Програма USAID з аграрного і сільського розвитку (АГРО)**

**Угода про співпрацю №72012120CA00001**

**\*\*\*\*\* ETHICAL AND BUSINESS CONDUCT REQUIREMENTS \*\*\*\*\***

Chemonics is committed to integrity in procurement, and only selects suppliers based on objective business criteria such as price and technical merit. Chemonics expects suppliers to comply with our Standards of Business Conduct, available at <https://www.chemonics.com/our-approach/standards-business-conduct/>.

Chemonics does not tolerate fraud, collusion among offerors, falsified proposals/bids, bribery, or kickbacks. Any firm or individual violating these standards will be disqualified from this procurement, barred from future procurement opportunities, and may be reported to both USAID and the Office of the Inspector General.

Employees and agents of Chemonics are strictly prohibited from asking for or accepting any money, fee, commission, credit, gift, gratuity, object of value or compensation from current or potential vendors or suppliers in exchange for or as a reward for business. Employees and agents engaging in this conduct are subject to termination and will be reported to USAID and the Office of the Inspector General. In addition, Chemonics will inform USAID and the Office of the Inspector General of any supplier offers of money, fee, commission, credit, gift, gratuity, object of value or compensation to obtain business.

Offerors responding to this RFP must include the following as part of the proposal submission:

- Disclose any close, familial, or financial relationships with Chemonics or project staff. For example, if an offeror's cousin is employed by the project, the offeror must state this.
- Disclose any family or financial relationship with other offerors submitting proposals. For example, if the offeror's father owns a company that is submitting another proposal, the offeror must state this.
- Certify that the prices in the offer have been arrived at independently, without any consultation, communication, or agreement with any other offeror or competitor for the purpose of restricting competition.
- Certify that all information in the proposal and all supporting documentation are authentic and accurate.
- Certify understanding and agreement to Chemonics' prohibitions against fraud, bribery and kickbacks.

Please contact AGRO Chief of Party Kseniya Sydorkina at [ksydorkina@chemonics.com](mailto:ksydorkina@chemonics.com) with any questions or concerns regarding the above information or to report any potential violations. Potential violations may also be reported directly to Chemonics at [BusinessConduct@chemonics.com](mailto:BusinessConduct@chemonics.com) or by phone/Skype at 888.955.6881.

**\*\*\*\*\* КОДЕКС ЕТИКИ ТА ДІЛОВОЇ ПОВЕДІНКИ \*\*\*\*\***

Кімонікс прагне проводити чесні закупівлі та обирає постачальників, ґрунтуючись лише на об'єктивних критеріях ведення бізнесу, а саме ціні та технічних перевагах. Кімонікс очікує від постачальників дотримання Стандартів ділової поведінки, з якими можна ознайомитися за посиланням <https://www.chemonics.com/our-approach/standards-business-conduct/>.

Кімонікс не толерує шахрайства, змови учасників тендеру, фальсифікації пропозицій/заявок, хабарництва та «відкатів». Порушення будь-якою юридичною або фізичною особою цих стандартів призведе до дискваліфікації від участі у цій закупівлі, відсторонення від закупівель у майбутньому, а інформація про порушника може бути передана до USAID та Управління Генерального інспектора.

Співробітникам і агентам Кімонікс суворо забороняється вимагати або приймати будь-які гроші, гонорари, комісії, кредити, подарунки, грошові винагороди, цінності або компенсації від поточних або потенційних постачальників в обмін на або як винагороду за співпрацю. Співробітники та агенти, які займаються цим, підлягають звільненню, а інформація про них повинна бути доведена до відома USAID та Управління Генерального інспектора. Крім того, Кімонікс зобов'язується повідомити USAID та Управління Генерального інспектора про будь-які пропозиції, з боку постачальників, грошей, гонорарів, комісії, кредиту, подарунків, грошової винагороди, цінностей або компенсації для отримання можливості співпраці.

Учасники повинні включити у свої пропозиції у відповідь на цей ЗНП наступну інформацію:

- Інформацію про будь-які близькі, сімейні або фінансові відносини з Кімонікс або співробітниками Проекту. Наприклад, якщо двоюрідний брат або сестра Учасника працює у Проекті, це необхідно зазначити.
- Інформацію про будь-які сімейні або фінансові відносини з іншими Учасниками, які подали пропозиції. Наприклад, якщо батько Учасника є власником компанії, яка подала іншу заявку, це необхідно зазначити.
- Засвідчення, що ціни у пропозиції були визначені самостійно, без консультацій, перемовин або угоди з будь-яким іншим Учасником або конкурентом з метою обмеження конкуренції.
- Засвідчення, що вся інформація у пропозиції та всіх супровідних документах є вірною та точною.
- Засвідчення розуміння та згоди з заборонаю Кімонікс щодо шахрайства, хабарництва та «відкатів».

Якщо у Вас виникнуть будь-які запитання стосовно вищевказаної інформації або якщо Ви захочете повідомити про будь-які можливі порушення, будь ласка, звертайтеся до Керівниці проекту АГРО Ксенії Сидоркиної за адресою [ksydorkina@chemonics.com](mailto:ksydorkina@chemonics.com). Про можливі порушення також можна повідомляти безпосередньо Кімонікс на адресу [BusinessConduct@chemonics.com](mailto:BusinessConduct@chemonics.com) або телефоном чи через Skype за номером 888.955.6881.

<b>RFP Table of Contents</b>		<b>Зміст ЗНП</b>	
List of Acronyms		Перелік абрєвіатур	
Section I	Instructions to Offerors	Розділ I	Вказівки Учасникам
I.1	Introduction	I.1	Вступ
I.2	Chronological List of Proposal Events	I.2	Хронологічний перелік подій пропозиції
I.3	Offer Submission Requirements	I.3	Вимоги до подання пропозицій
I.4	Eligibility Requirements	I.4	Вимоги до участі
I.5	Source of Funding, Authorized Geographic Code, Source and Nationality	I.5	Джерело фінансування, авторизований географічний код, джерело та національна приналежність
I.6	Validity Period	I.6	Період дії
I.7	Instructions for the Preparation of the Proposal	I.7	Інструкція щодо підготовки пропозиції
I.8	Evaluation and Basis for Award	I.8	Оцінка та підстави для укладання контракту
I.9	Negotiations	I.9	Переговори
I.10	Terms of Contract	I.10	Умови договору
I.11	Insurance and Services	I.11	Страхування та послуги
I.12	Privacy	I.12	Правовідносини
Section II	Background, Scope of Work, Deliverables, and Deliverables Schedule	Розділ II	Вихідні положення, технічне завдання, результати та графік досягнення результатів
II.1.	Background	II.1.	Вихідні положення
II.2.	Scope of Work	II.2.	Технічне завдання
II.3.	Deliverables	II.3.	Результати
II.4.	Deliverables Schedule	II.4.	Графік досягнення результатів
Section III	Firm Fixed Price Contract (Terms and Clauses)	Розділ III	Контракт з фіксованою ціною (Правила та умови)
Annex 1	Sample Proposal Cover Letter	Додаток 1	Зразок супровідного листа до пропозиції
Annex 2	Guide to Creating Financial Proposal and Sample Budget	Додаток 2	Вказівки щодо розробки фінансової пропозиції та зразок бюджету
Annex 3	Required Certifications	Додаток 3	Обов'язкові засвідчення
Annex 4	DUNS and SAM Registration Guidance	Додаток 4	Рекомендації щодо реєстрації в системах DUNS і SAM

<b>List of Acronyms</b>		<b>Перелік абрєвіатур</b>	
CFR	Code of Federal Regulations	CFR	Кодекс федеральних положень
AO	USAID Agreement Officer	AO	Службовець з питань угоди USAID
COP	Chief of Party	COP	Керівник проекту
AOR	USAID Agreement Officer's Representative	AOR	Представник офісу контрактів USAID
CV	Curriculum Vitae	CV	Біографічна довідка (резюме)
M&E	Monitoring and Evaluation	M&E	Моніторинг і оцінка
NICRA	Negotiated Indirect Cost Rate Agreement	NICRA	Погоджені ставки непрямих витрат компанії
NGO	Nongovernmental organization	ГО	Громадська організація
RFP	Request for Proposals	ЗНП	Запит про надання пропозицій
SIF	Strategic Investment Fund	SIF	Стратегічний інвестиційний фонд
UAH	Ukrainian Hrynvia	UAH	Українська гривня
U.S.	United States	США	Сполучені Штати Америки
USAID	U.S. Agency for International Development	USAID	Агентство США з міжнародного розвитку
USAID/Ukraine	USAID Mission in Ukraine	USAID/Україна	Місія USAID в Україні
USG	U.S. Government	USG	Уряд США
VAT	Value Added Tax	ПДВ	Податок на додану вартість

<p><b>Section I. Instructions to Offerors</b></p> <p><b>I.1. Introduction</b></p> <p>Chemionics, the Buyer, acting on behalf of the U.S. Agency for International Development (USAID) and USAID’s Agriculture Growing Rural Opportunities Activity in Ukraine (AGRO), under Cooperative Agreement No. 72012120CA00001, is soliciting offers from companies and organizations to submit proposals to provide services to AGRO for implementation of a pilot project for auditing tariff setting in irrigation.</p> <p>AGRO is a five-year project financed by USAID and implemented by Chemionics International. The purpose of AGRO is to accelerate the economic development of rural Ukrainian communities with the greatest need through a better governed agricultural sector that encourages more productive, modern, and profitable micro, small, and medium (MSMEs) agricultural enterprises that are successfully integrated into competitive markets both in Ukraine and internationally.</p> <p>AGRO’s objectives are to:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Improve productivity and market access in target value chains;</li><li>• Improve key supporting functions; and</li><li>• Improve agricultural sector rules and regulations.</li></ul> <p>As a result of the above objectives, AGRO will increase the revenue of agricultural small and medium enterprises (SMEs) and their access to financing, establish a fair and transparent agricultural land market (land reform), reducing corruption in the agricultural sector.</p> <p>Chemionics will issue an award to one company or organization. The award will be in the form of a firm fixed price contract (hereinafter referred to as “the contract”. The successful Offeror shall be required to adhere to the scope of work and terms and conditions of the contract, which are incorporated in Section III herein.</p> <p>Offerors are invited to submit proposals in response to this RFP in accordance with <b>Section I Instructions to Offerors</b>, which will not be part of the contract. The instructions are intended to assist interested Offerors in the preparation of their offer. Any resulting contract will be guided by Sections II and III.</p> <p>This RFP does not obligate Chemionics to execute a contract nor does it commit Chemionics to pay any costs incurred in the preparation and submission of the proposals. Furthermore, Chemionics reserves the right to reject any and all offers, if such action is considered to be in the best interest of Chemionics. Unless otherwise stated, the periods named in the RFP shall be consecutive calendar days.</p>	<p><b>Розділ I. Вказівки Учасникам</b></p> <p><b>I.1. Вступ</b></p> <p>Компанія Кімонікс, Покупець, що діє від імені Агентства США з міжнародного розвитку (USAID), і «Програма USAID з аграрного і сільського розвитку (АГРО)» (надалі іменується “Проект АГРО”), за Угодою про співпрацю №72012120CA00001, оголошує конкурс на подання пропозицій від компаній і організацій для надання послуг Проекту АГРО з реалізації пілотного проекту з аудиту тарифоутворення на зрошенні.</p> <p>Проект АГРО - це п’ятирічний проект, що фінансується USAID і реалізовується компанією Кімонікс Інтернешнл. Мета Проекту АГРО - прискорення економічного розвитку сільських громад України, що потребують найбільшої підтримки, шляхом покращення управління в сільськогосподарському секторі, що сприятиме розвитку більш продуктивних, сучасних та прибуткових мікро-, малих та середніх сільськогосподарських підприємств (ММСП), які успішно інтегруватимуться в конкурентні українські та міжнародні ринки.</p> <p>Цілі Проекту АГРО:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Підвищення продуктивності та покращення доступу до ринку в цільових ланцюгах створення вартості;</li><li>• Покращення ключових допоміжних функцій; і</li><li>• Вдосконалення норм і положень у сільськогосподарському секторі.</li></ul> <p>Завдяки досягненню зазначених вище цілей Проект АГРО збільшить доходи сільськогосподарських малих і середніх підприємств (МСП) і їхній доступ до фінансування, створить справедливий і прозорий ринок сільськогосподарських земель (земельна реформа), що зменшить корупцію в аграрному секторі.</p> <p>Кімонікс надасть замовлення одній компанії або організації. Замовлення буде у формі контракту з фіксованою ціною (надалі іменується «контрактом»). Успішний Учасник дотримуватися технічного завдання, а також правил і умов контракту, викладених у Розділі III цього ЗНП.</p> <p>Пропозиції у відповідь на цей ЗНП Учасники повинні надавати згідно з положеннями <b>Розділу I «Вказівки Учасникам»</b>, який не буде частиною контракту. Вказівки призначені допомогти зацікавленим Учасникам підготувати пропозицію. Укладений контракт регулюватиметься положеннями Розділів II і III.</p> <p>Цей ЗНП не накладає на Кімонікс зобов’язання укладення контракту та оплати будь-яких витрат, понесених під час підготовки та подання пропозицій. Більше того, Кімонікс залишає за собою право відхилити будь-яку та всі пропозиції, якщо вважатиме, що це відповідає інтересам Кімонікс. Якщо не зазначено інше, вказані у цьому ЗНП періоди означають безперервні у часі періоди, виражені у календарних днях.</p>
---	---

## I.2. Chronological List of Proposal Events

The following calendar summarizes important dates in the solicitation process. Offerors must strictly follow these deadlines.

RFP announcement	06/16/2021
Deadline for written questions	06/22/2021
Answers provided to questions/clarifications	06/25/2021
Proposal due date	07/01/2021
Contract award (estimated)	07/16/2021

The dates above may be modified at the sole discretion of Chemonics. Any changes will be published in an amendment to this RFP.

**Written Questions and Clarifications.** All questions or clarifications regarding this RFP must be in writing and submitted to Igor Tsymbalystyi, SIF Manager at agro.contracts@chemonics.com no later than **6 PM on June 22, 2021**. Questions and requests for clarification, and the responses thereto, will be circulated to all RFP recipients who have indicated an interest in this RFP.

Only written answers from Chemonics will be considered official and carry weight in the RFP process and subsequent evaluation. Any answers received outside the official channel, whether received verbally or in writing, from employees or representatives of Chemonics International, the AGRO project, or any other party, will not be considered official responses regarding this RFP.

**Proposal Submission Date.** All proposals must be received by the date and time and complying with the instructions as provided in Section I.3.

**Oral Presentations.** Chemonics reserves the option to have select offerors participate in oral presentations with the technical evaluation committee. Interviews may consist of oral presentations of offerors' proposed activities and approaches. Offerors should be prepared to give presentations to the technical evaluation committee at the AGRO office within 2 days of receiving notification.

**Contract Award (estimated).** Chemonics will select the proposal that offers the best value based upon the evaluation criteria stated in this RFP.

## I.3. Offer Submission Requirements

Offerors shall submit their offers electronically only.

## I.2. Хронологічний список фактів пропозицій

Наведений нижче календар узагальнює важливі дати в процесі оголошення конкурсу. Заявники повинні строго дотримуватися цих термінів

Оголошення запиту на пропозицію	16.06.2021
Кінцевий термін для подання письмових запитань	22.06.2021
Надання відповідей на запитання/уточнення	25.06.2021
Кінцевий термін подання пропозицій	01.07.2021
Укладання контракту (орієнтовно)	16.07.2021

Вищезазначені дати можуть змінюватися на власний розсуд Кімонікс. Будь-які зміни публікуватимуться в поправці до цього запиту на пропозицію.

**Письмові запитання та роз'яснення.** Усі письмові запитання та уточнення стосовно цього запиту на пропозицію мають бути складені в письмовій формі та подані Ігорю Цимбалістому, менеджеру відділу контрактів та субгрантів на адресу agro.contracts@chemonics.com не пізніше **18:00 за київським часом 22 червня 2021 р.** Запитання та запити для уточнення, а також відповіді на них, надсилатимуться всім отримувачам ЗНП, які виразили зацікавленість у ЗНП.

Лише письмові відповіді від Кімонікс будуть вважатися офіційними та матимуть значення у процесі розгляду та наступного оцінювання пропозицій, отриманих у відповідь на цей ЗНП. Будь-які відповіді, отримані неофіційними каналами, усно чи письмово, від працівників чи представників Кімонікс, Проекту АГРО чи будь-якої іншої сторони, не вважатимуться офіційними відповідями стосовно цього ЗНП.

**Термін подання пропозицій.** Усі пропозиції повинні бути отримані до дати та часу, а також відповідати вимогам інструкцій, передбачених у Розділі I.3.

**Усні презентації.** Кімонікс залишає за собою право запропонувати відібраним заявникам зробити усну презентацію своєї пропозиції для комісії з технічної оцінки. Співбесіди можуть складатися з усних презентацій Учасниками пропонованої діяльності та підходів. Учасники повинні бути готові зробити презентацію комітету з технічної оцінки в офісі Проекту АГРО не пізніше, ніж через 2 дні з моменту отримання повідомлення.

**Укладання контракту (теоретичне).** На основі критеріїв оцінювання, зазначених у цьому ЗНП, Кімонікс обере пропозицію, яка становитиме найбільшу цінність.

## I.3. Вимоги до подання пропозицій

Учасники, мають подати свої пропозиції тільки в електронній формі.

Emailed offers must be received no later than **6 PM local Kyiv time on July 1, 2021** at the following address:

Igor Tsybalisty  
SIF Manager  
[agro.contracts@chemonics.com](mailto:agro.contracts@chemonics.com)

Faxed offers will not be considered.

**AGRO will confirm in writing receipt of all proposals submitted to above email address. If no response received from AGRO, offerors are encouraged to follow up by emailing the following email address:**

**EMAIL: [itsybalisty@chemonics.com](mailto:itsybalisty@chemonics.com)**

Offerors are responsible for ensuring that their offers are received in accordance with the instructions stated herein. Late offers may be considered at the discretion of Chemonics. Chemonics cannot guarantee that late offers will be considered.

Separate technical and cost proposals must be submitted by email no later than the time and date specified above. The proposals must be submitted to the point of contact designated in this section.

The Offeror must submit the proposal electronically with up to 3 attachments (5 MB limit) per email compatible with MX Word, MS Excel, readable format, or Adobe Portable Document (PDF) format in a Microsoft XP environment. Offerors must not submit zipped files. Those pages requiring original manual signatures should be scanned and sent in PDF format as an email attachment or be signed using e-signatures.

Technical proposals must not make reference to pricing data in order that the technical evaluation may be made strictly on the basis of technical merit.

#### **I.4. Eligibility Requirements**

To be determined responsive, an offer must include all of documents and sections included in Section I.7.

Chemonics anticipates issuing a contract to Ukrainian company or organization, provided it is legally registered and recognized under the laws of Ukraine and is in compliance with all applicable civil, fiscal, and other applicable regulations. Such a company or organization could include a private firm, non-profit, civil society organization, or university.

Пропозиції, надіслані електронною поштою, мають бути отримані не пізніше ніж **18:00 за київським часом 1 липня 2021 р.** за наведеною нижче адресою:

Ігор Цимбалістий  
менеджер відділу контрактів та субгрантів  
[agro.contracts@chemonics.com](mailto:agro.contracts@chemonics.com)

Пропозиції, надіслані факсимільними засобами зв'язку, не розглядатимуться.

**Проект АГРО письмово підтвердить отримання всіх пропозицій, поданих на вказану вище електронну адресу. Якщо відповідь від Проекту АГРО не надійшла, Учасникам рекомендується надіслати повідомлення електронною поштою на наступну електронну адресу:**

**EMAIL: [itsybalisty@chemonics.com](mailto:itsybalisty@chemonics.com)**

Відповідальність за дотримання викладених у цьому документі вказівок щодо подання пропозицій покладається на Учасників. Пропозиції, отримані після встановленого терміну, розглядаються на розсуд Кімонікс. Кімонікс не гарантує розгляд пропозицій, поданих з порушенням встановленого терміну. Окремі технічні та цінові пропозиції повинні надсилатися електронною поштою не пізніше зазначених вище часу та дати. Пропозиції повинні надаватися до контактної особи, що визначена в цьому розділі.

Учасники повинні надавати пропозицію в електронному вигляді разом із додатками в кількості не більше 3-х (із лімітом 5 Мб) у розрахунок на кожне електронне повідомлення, які сумісні з програмами MX Word, MS Excel, придатним для читання форматом або форматом PDF у середовищі Microsoft XP. Учасники, не повинні надавати архівовані файли. Сторінки, що потребують оригінальних власноручних підписів, мають бути відскановані та надіслані в форматі PDF як вкладення до електронного повідомлення або підписані за допомогою електронних підписів.

Технічні пропозиції не повинні містити посилання на дані щодо цін із метою забезпечення проведення технічного оцінювання суворо на підставі технічних переваг.

#### **I.4. Вимоги щодо прийнятності**

Щоб пропозиція вважалася такою, що відповідає вимогам, вона повинна включати всі документи та розділи, зазначені у пункті I.7.

Кімонікс планує укласти контракт із українською юридичною особою за умови, що вона офіційно зареєстрована та визнана згідно з законодавством України та відповідає усім нормам цивільного та фіскального права та вимогам інших застосованих правових актів. Така юридична особа може бути приватним підприємством, неприбутковою громадською організацією чи університетом.



<p>Companies and organizations that submit proposals in response to this RFP must meet the following requirements:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>(i) Companies or organizations, whether for-profit or non-profit, must be legally registered under the laws of Ukraine upon award of the contract.</li><li>(ii) Firms operated as commercial companies or other organizations or enterprises (including nonprofit organizations) in which Ukrainian government or its agents or agencies have a controlling interest are not eligible as suppliers of commodities and services.</li><li>(iii) Companies or organizations, whether for-profit or non-profit, shall be requested to provide a DUNS number if selected to receive a contract valued at USD\$30,000 or more, unless exempted in accordance with information certified in the Evidence of Responsibility form included in the required certifications in Annex 3.<sup>1</sup> See Annex 4 DUNS and SAM Registration Guidance for additional details.</li></ul> <p><b>I.5. Source of Funding, Authorized Geographic Code, and Source and Nationality</b></p> <p>Any contract resulting from this RFP will be financed by USAID funding and will be subject to U.S. Government and USAID regulations.</p> <p>All goods and services offered in response to this RFP or supplied under any resulting award must meet USAID Geographic Codes 110 and 937 in accordance with the United States Code of Federal Regulations (CFR), 22 CFR §228, available at:</p> <p><a href="http://www.gpo.gov/fdsys/pkg/CFR-2012-title22-vol1/pdf/CFR-2012-title22-vol1-part228.pdf">http://www.gpo.gov/fdsys/pkg/CFR-2012-title22-vol1/pdf/CFR-2012-title22-vol1-part228.pdf</a>, and Standard Provisions for Non-U.S. Nongovernmental Organizations, available at: <a href="https://www.usaid.gov/sites/default/files/documents/303mab.pdf">https://www.usaid.gov/sites/default/files/documents/303mab.pdf</a>, specifically, M6. “USAID Eligibility Rules for Procurement of Commodities and Services (May 2020).”</p>	<p>Підприємства та організації, що подають пропозиції у відповідь на цей ЗНП, повинні відповідати наступним вимогам:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>(i) Підприємства чи організації, як прибуткові, так і неприбуткові, на момент присудження контракту повинні бути офіційно зареєстровані згідно із законодавством України.</li><li>(ii) Юридичні особи, в тому числі неприбуткові організації, які здійснюють діяльність на комерційній основі та контрольна частка у яких належить уряду України чи його агентам або агентствам, не можуть бути постачальниками товарів і послуг.</li><li>(iii) Підприємства або організації, незалежно від того, чи є вони прибутковими або неприбутковими, повинні надати номер DUNS у випадку їхнього обрання для отримання контракту вартістю 30 000 дол. США або більшою вартістю, за винятком випадків їхнього звільнення від такого зобов'язання відповідно до форми Підтвердження зобов'язання, що передбачена в необхідних сертифікаціях у Додатку 3.<sup>2</sup> Більш докладна інформація наведена у Додатку 4 «Рекомендації щодо реєстрації в системах.</li></ul> <p><b>I.5. Джерело фінансування, дозволений географічний код, джерело та національна приналежність</b></p> <p>Будь-який контракт за цим ЗНП буде фінансуватися USAID і регулюватиметься положеннями Уряду США та USAID.</p> <p>Усі товари та послуги, запропоновані у відповідь на цей ЗНП або доставлені за будь-яким укладеним у зв'язку з ним контрактом, повинні відповідати географічним кодам USAID 110 і 937 відповідно до Кодексу федеральних положень США (CFR), 22 CFR §228, ознайомитися з яким можна за посиланням: <a href="http://www.gpo.gov/fdsys/pkg/CFR-2012-title22-vol1/pdf/CFR-2012-title22-vol1-part228.pdf">http://www.gpo.gov/fdsys/pkg/CFR-2012-title22-vol1/pdf/CFR-2012-title22-vol1-part228.pdf</a>, та Стандартним положенням для Неурядових організацій США, доступних за посиланням: <a href="https://www.usaid.gov/sites/default/files/documents/303mab.pdf">https://www.usaid.gov/sites/default/files/documents/303mab.pdf</a>, а саме, М6. “USAID Правила прийнятності товарів та послуг (Травень 2020).”</p> <p>Країною-партнером для цього ЗНП є Україна.</p>
--	--

<sup>1</sup> If Offeror does not have a DUNS number and is unable to obtain one before proposal submission deadline, Offeror shall include a statement in their Evidence of Responsibility Statement noting their intention to register for a DUNS number should it be selected as the successful offeror or explaining why registration for a DUNS number is not possible. Contact Dun & Bradstreet through this webform to obtain a number: <https://fedgov.dnb.com/webform> Further guidance on obtaining a DUNS number is available from Chemonics upon request.

<sup>2</sup> Якщо організація, яка пропонує свої послуги, не має номера DUNS (Data Universal Numbering System – Універсальна система нумерації даних) і не має можливості отримати його до кінцевого терміну подання пропозиції, Організація, яка пропонує свої послуги, повинна передбачити в своїй Заяві підтвердження зобов'язання щодо реєстрації і одержання номера DUNS у випадку її вибору в якості особи, що отримала пропозицію, або надати пояснення, чому реєстрація і одержання номера DUNS не є можливою. Для отримання номера зв'яжіться з компанією «Дан енд Бредстріт» (Dun & Bradstreet) через цю вебформу: <https://fedgov.dnb.com/webform> Подальші інструкції щодо отримання номера DUNS від Кімонікс доступні за запитом.

<p>The cooperating country for this RFP is Ukraine.</p> <p>Offerors may <u>not</u> offer or supply any products, commodities or related services that are manufactured or assembled in, shipped from, transported through, or otherwise involving any of the following countries: Cuba, Iran, North Korea, Syria.</p> <p>Any and all items that are made by Huawei Technology Company, ZTE Corporation, Hytera Communications Corporation, Hangzhou Hikivision Digital Technology Company, Dahua Technology Company will not be accepted. If quotes include items from these entities, please note that they will be deemed not technically responsive and excluded from competition.</p> <p>Related services include incidental services pertaining to any/all aspects of this work to be performed under a resulting contract (including transportation, fuel, lodging, meals, and communications expenses).</p> <p><b>I.6. Validity Period</b></p> <p>Offerors' proposals must remain valid for 60 calendar days after the proposal deadline.</p> <p><b>I.7. Instructions for the Preparation of the Proposal</b></p> <p>1. Cover Letter</p> <p>The offeror shall use the cover letter provided in Annex 1 of this RFP, which confirms organizational information and consent to the validity of this proposal.</p> <p>2. Technical Proposal</p> <p>The technical proposal shall comprise the parts below. Please note that the proposal must be responsive to the detailed information set out in Section II of this RFP, which provides the background, states the scope of work, describes the deliverables, and provides a deliverables schedule.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Part 1: Technical Approach, Methodology and Detailed Work Plan. This part shall be between 5 and 15 pages long, but may not exceed 15 pages.</li><li>• Part 2: Management, Key Personnel, and Staffing Plan. This part shall be between 2 and 5 pages long, but may not exceed 5 pages. CVs for key personnel may be included in an annex to the technical proposal and will not count against the page limit.</li></ul> <p>Offerors shall propose staff for the following key personnel positions necessary for the implementation of the scope of work:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Project Lead</li><li>• Hydraulic engineer</li><li>• Power engineer</li></ul>	<p>Учасникам <b>забороняється</b> пропонувати або доставляти будь-яку продукцію, товари чи супутні послуги, які були виготовлені, зібрані, доставлені з, перевезені через територію або іншим чином мають стосунок до наступних країн: Куба, Іран, Північна Корея, Сирія. Будь-які вироби, виготовлені Huawei Technology Company, ZTE Corporation, Hytera Communications Corporation, Hangzhou Hikivision Digital Technology Company, Dahua Technology Company, не приймаються. Якщо пропозиції включають товари цих організацій, зауважте, що вони вважатимуться технічно невідповідними та будуть виключені з подальшого розгляду.</p> <p>Супутні послуги включають позарегламентне обслуговування, що стосується будь-яких та всіх аспектів роботи, яка підлягає виконанню за контрактом, (у тому числі витрати на перевезення, пальне, проживання, харчування та послуги зв'язку).</p> <p><b>I.6. Термін дії</b></p> <p>Пропозиції Учасників, діють протягом 60 календарних днів після кінцевого терміну подання пропозиції.</p> <p><b>I.7. Інструкції з підготовки пропозиції</b></p> <p>1. Супровідний лист</p> <p>Учасник повинен використовувати супровідний лист, наведений у Додатку 1, що підтверджує організаційну інформацію та згоду щодо дійсності цієї пропозиції.</p> <p>2. Технічна пропозиція</p> <p>Технічна пропозиція повинна містити наведені нижче частини. Зверніть увагу, що пропозиція повинна відповідати детальній інформації, викладеній у Розділі II цього ЗНП, де наводяться вихідні положення, викладається обсяг роботи, описуються результати та графік надання результатів.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Частина 1: Технічний підхід, методологія та детальний робочий план. Обсяг цієї частини повинен становити 5-15 сторінок, але не перевищувати 15 сторінок.</li><li>• Частина 2: Керівництво, Основний персонал і Штатний розпис. Обсяг цієї частини повинен становити 2-5 сторінок, але не перевищувати 5 сторінок. CV основного персоналу можуть бути включені як додаток до технічної пропозиції і не зараховуватимуться до сумарного обсягу.</li></ul> <p>Учасники повинні запропонувати кандидатів на наступні посади основного персоналу, необхідного для реалізації технічного завдання:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Керівник проекту</li><li>• гідротехнік</li><li>• енергетик</li></ul>
---	---

<ul style="list-style-type: none"><li>• Expert in pumping and power equipment</li><li>• Accountant-economist</li></ul> <ul style="list-style-type: none"><li>• Part 3: Corporate Capabilities, Experience, and Past Performance. This part shall be between 2 and 7 pages long, but may not exceed 7 pages.</li></ul> <p>Part 3 must include a description of the company and organization, with appropriate reference to any parent company and subsidiaries. Offerors must include details demonstrating their experience and technical ability in implementing the technical approach/methodology and the detailed work plan.</p> <p>Additionally, offerors must include 3 (three) past performance references of similar work (under contracts or subcontracts) previously implemented as well as contact information for the companies for which such work was completed in the last 5 (five) years. Contact information must include at a minimum: name of point of contact who can speak to the offeror's performance, name and address of the company for which the work was performed, and email and phone number of the point of contact. Chemonics reserves the right to check additional references not provided by an offeror.</p> <h3>3. Cost Proposal</h3> <p>The cost proposal is used to determine which proposals represent the best value and serves as a basis of negotiation before award of a contract.</p> <p>The price of the contract to be awarded will be an all-inclusive fixed price. Nevertheless, for the purpose of the proposal, offerors must provide a detailed budget showing major line items as well as a budget narrative. Please refer to Annex 2 for detailed instructions and a sample cost structure.</p> <p>No profit, fees, taxes, or additional costs may be added after award. Because AGRO project is a USAID-funded project and is implemented under a bilateral agreement between the Government of Ukraine and the U.S. Government, offerors must not include VAT and customs duties in their cost proposal.</p> <h4>I.8. Evaluation and Basis for Award</h4> <p>This RFP will use the tradeoff process to determine best value. That means that each proposal will be evaluated and scored against the evaluation criteria and evaluation sub-criteria, which are stated in the table below. Chemonics will award a contract to the offeror whose proposal represents the best value to Chemonics and the AGRO project. Chemonics may award to a higher priced offeror if a determination is made that the higher technical evaluation of that offeror merits the additional cost/price.</p>	<ul style="list-style-type: none"><li>• експерт з насосно-силового обладнання</li><li>• бухгалтер-економіст</li></ul> <ul style="list-style-type: none"><li>• Частина 3: Корпоративні можливості, досвід і послужний список. Обсяг цієї частини повинен становити 2-7 сторінок, але не перевищувати 7 сторінок.</li></ul> <p>Частина 3 повинна містити опис компанії та організації з відповідним посиланням на будь-яку материнську та дочірні компанії. Учасники повинні надати детальну інформацію, що демонструє їхній досвід і технічну спроможність реалізувати технічний підхід/методологію, та детальний план роботи. Крім того, Учасники повинні вказати 3 (трьох) замовників подібної роботи, що була виконана в минулому (за контрактом або субконтрактом), а також контактні дані компаній, для яких виконувалася така робота протягом останніх 5 (п'яти) років. Контактні дані повинні, як мінімум, містити: ім'я контактної особи, яка може розповісти про роботу Учасника, найменування та адресу компанії, для якої виконувалася робота, електронну адресу і номер телефону контактної особи. Кімонікс залишає за собою право перевірити Учасника шляхом звернення до інших минулих замовників, не вказаних Учасником.</p> <h3>3. Цінова пропозиція</h3> <p>Цінова пропозиція використовується з метою визначення, які пропозиції представляють найкращу ціну та виступають підставою для переговорів перед укладанням договору.</p> <p>Вартість договору, що підлягає укладанню, є повною фіксованою вартістю. Проте, для цілей пропозиції, Учасники повинні надати детальний кошторис із відображенням основних статей видатків, а також описову частину кошторису. Для отримання детальних інструкцій та зразку структури витрат див. Додаток 2.</p> <p>Після присудження контракту не допускається додавання прибутків, мит, податків або додаткових витрат. Оскільки проект АГРО фінансується USAID та реалізується відповідно до двосторонньої угоди між Урядом України та Урядом США, Учасники, не повинні включати ПДВ та митні збори до своїх цінових пропозицій.</p> <h4>I.8. Оцінка та підстави для укладання контракту</h4> <p>Цей запит на пропозицію використовуватиме процес компромісу для визначення найкращої вартості. Це означає, що кожна пропозиція буде оцінюватися з присвоєнням балів відповідно до критеріїв оцінювання та підкритеріїв оцінювання, які вказані в таблиці нижче. Кімонікс укладе підряд з Учасником, пропозиція якого представляє найкращу вартість для Кімонікс та Проекту АГРО. Кімонікс може укласти контракт з Учасником, пропозиція якого мала більшу ціну, якщо буде прийнято рішення про те, що більш висока технічна оцінка цього Учасника заслуговує на додаткову вартість/ціну.</p>
--	---

Evaluation points will not be awarded for cost, but for overall evaluation purposes of this RFP, technical evaluation factors other than cost, when combined, are considered significantly more important than cost factors. Cost will primarily be evaluated for realism and reasonableness. If technical scores are determined to be nearly equal, cost will become the determining factor.

In evaluating proposals, Chemonics will use the following evaluation criteria and sub-criteria:

Evaluation Criteria	Evaluation Sub-criteria	Maximum Points
<b>Technical Approach, Methodology, and Sector Knowledge</b>		
	Technical Approach – Does the proposal clearly explain, understand and respond to the objectives of the project as stated in the Scope of Work?	15 points
	Methodology – Does the proposed methodology, detailed activities and timeline fulfill the requirements of executing the Scope of Work effectively and efficiently?	10 points
	Sector Knowledge - Does the proposal demonstrate the Offeror’s knowledge related to waterworks engineering required by the Scope of Work?	15 points
<b>Sub-Total</b>		<b>40 points</b>
<b>Management, Key Personnel, and Staffing Plan</b>		
	Evidence of Offeror’s capability to perform the Scope of Work. Committee evaluates whether the offeror has the management structure and organizational resources, as well as other technical resources, to fulfill the task. Do proposed Key Personnel have the necessary experience and capabilities to carry out the Scope of Work and meet required technical qualifications? Is Offeror’s proposed staffing plan adequate and responsive to the needs of the Scope of Work?	30 points
<b>Sub-total</b>		<b>30 points</b>
<b>Corporate Capabilities, Experience, and Past Performance</b>		
	Does the company have experience and technical capabilities relevant to the project’s Scope of Work? Did the company demonstrate successful past performance for similar services carried out in the last 5 (five) years?	30 points
<b>Sub-total</b>		<b>30 points</b>
<b>Total Points</b>		<b>100 points</b>

Бали оцінювання не присуджуватимуться за вартість, але для цілей загальної оцінки цього запиту на пропозицію фактори технічної оцінки, інші ніж вартість, у поєднанні вважаються значно важливішими вартості. В першу чергу вартість буде оцінюватися на реалістичність і обґрунтованість. Якщо технічні показники майже рівні, визначальним фактором стане вартість. Оцінюючи пропозиції, Кімонікс використовуватиме такі критерії та підкритерії оцінювання:

Критерії оцінювання	Підкритерії оцінювання	Максимальна кількість балів
<b>Технічний підхід, Методологія та Знання сектору</b>		
	Технічний підхід – Чи чітко пропозиція пояснює, дозволяє зрозуміти та відповідає цілям проекту, як зазначено у Технічному Завданні?	15 балів
	Методологія – Чи запропоновані методологія, деталізовані заходи та графік дієво та ефективно відповідають вимогам Технічного завдання?	10 балів
	Знання сектору – Чи у пропозиції продемонстровано знання оферента в технічних областях, які вимагаються Технічним завданням?	15 балів
<b>Проміжний підсумок</b>		<b>40 балів</b>
<b>Керівництво, Основний персонал і план з кадрів</b>		
	Докази здатності оферента виконати обсяг робіт. Комітет оцінює, чи має оферент управлінську структуру та організаційні ресурси, а також інші технічні ресурси для виконання завдання. Чи має ключовий персонал необхідний досвід і здатність для виконання Технічного завдання та чи відповідають вони вимогам до Технічної кваліфікації? Чи запропонований оферентом план з кадрів відповідає вимогам та потребам обсягу роботи?	30 балів
<b>Проміжний підсумок</b>		<b>30 балів</b>
<b>Корпоративні можливості, досвід і послужний список</b>		
	Чи має компанія досвід та технічні можливості, що є релевантним для виконання Технічного завдання? Чи продемонструвала компанія успішність подібних послуг у минулому, здійснених за останні 5 років?	30 балів
<b>Проміжний підсумок</b>		<b>30 балів</b>
<b>Сума балів</b>		<b>100 балів</b>

<p><b>I.9. Negotiations</b></p> <p>Best offer proposals are requested. It is anticipated that a contract will be awarded solely on the basis of the original offers received. However, Chemonics reserves the right to conduct discussions, negotiations and/or request clarifications prior to awarding a contract. Furthermore, Chemonics reserves the right to conduct a competitive range and to limit the number of offerors in the competitive range to permit an efficient evaluation environment among the most highly-rated proposals. Highest-rated offerors, as determined by the technical evaluation committee, may be asked to submit their best prices or technical responses during a competitive range. At the sole discretion of Chemonics, offerors may be requested to conduct oral presentations. If deemed an opportunity, Chemonics reserves the right to make separate awards per component or to make no award at all.</p> <p><b>I.10. Terms of Contract</b></p> <p>This is a request for proposals only and in no way obligates Chemonics to award a contract. In the event of contract negotiations, any resulting contract will be subject to and governed by the terms and clauses detailed in Section III. Chemonics will use the template shown in Section III to finalize the contract. Terms and clauses are not subject to negotiation. By submitting a proposal, offerors certify that they understand and agree to all of the terms and clauses contained in Section III.</p> <p><b>I.11. Insurance and Services</b></p> <p>DEFENSE BASE ACT (DBA) INSURANCE</p> <p>RAA26 DEFENSE BASE ACT (DBA) WORKERS' COMPENSATION INSURANCE FOR PROCUREMENT CONTRACT (DECEMBER 2014)</p> <p>All contracts made by the recipient under this award for services to be performed overseas must contain the following provision, as applicable.</p> <p>Workers' Compensation Insurance (Defense Base Act)</p> <p>(a) The Contractor must--</p> <p>(1) Before commencing performance under this contract, establish provisions to provide for the payment of disability compensation and medical benefits to covered employees and death benefits to their eligible survivors, by purchasing Defense Base Act (DBA) insurance pursuant to the terms of the contract between USAID and USAID's DBA insurance carrier unless the Contractor</p>	<p><b>I.9. Переговори</b></p> <p>Учасники конкурсу мають подавати найкращі пропозиції. Передбачається, що контракт буде укладено виключно на основі отриманих оригіналів пропозицій. Проте Кімонікс зберігає за собою право провести обговорення, переговори та/або попросити надати роз'яснення перед укладенням контракту. Більше того, Кімонікс зберігає право провести конкурсну вибірку й обмежити кількість Учасників у конкурсній вибірці, щоб уможливити ефективно оціночне середовище для пропозицій з найвищою оцінкою. Учасників, пропозиції яких отримають найвищі оцінки, комітет з технічної оцінки може попросити надати свої найкращі ціни чи технічні відповіді протягом періоду проведення конкурсної вибірки. Виключно на розсуд Кімонікс, Учасників можуть попросити провести усні презентації. Якщо це вважатиметься доцільним, Кімонікс залишає за собою право укласти окремі контракти за компонентами або зовсім не укласти контракт.</p> <p><b>I.10. Умови Контракту</b></p> <p>Це лише запит на надання пропозицій і він жодним чином не зобов'язує Кімонікс до укладення контракту. У випадку переговорів за контрактом, будь-який контракт підлягатиме та регулюватиметься правилами та умовами, детально описаними у Розділі III. Для завершення підготовки контракту Кімонікс застосовуватиме шаблон, наведений у Розділі III. Правила та умови обговоренню не підлягають. Подаючи свої пропозиції, Учасники підтверджують, що вони розуміють і погоджуються з усіма правилами та умовами, що містяться у Розділі III.</p> <p><b>I.11. Страхування та послуги</b></p> <p>СТРАХУВАННЯ ЗА ЗАКОНОМ ПРО СТРАХУВАННЯ ГРОМАДЯН США, ЩО ВИЇДЖАЮТЬ НА РОБОТУ ЗА МЕЖИ КРАЇНИ</p> <p>а) ПОЛОЖЕННЯ RAA26 ЗАКОНУ ПРО СТРАХУВАННЯ ГРОМАДЯН США, ЩО ВИЇДЖАЮТЬ НА РОБОТУ ЗА МЕЖИ КРАЇНИ (DEFENSE BASE ACT, DBA) СТРАХУВАННЯ КОМПЕНСАЦІЇ РОБІТНИКІВ У РАМКАХ КОНТРАКТУ НА ЗАКУПІВЛІ (ГРУДЕНЬ 2014 РОКУ)</p> <p>Усі контракти, укладені отримувачем за цим замовленням стосовно послуг, які підлягають виконанню за кордоном, повинні містити наведені нижче положення (якщо застосовно). Страхування компенсації робітників (Закон про страхування громадян США, що виїжджають на роботу за межі країни)</p> <p>(а) Підрядник повинен --</p> <p>(1) До початку виконання за цим контрактом встановити положення для забезпечення оплати компенсації через непрацездатність та пільг стосовно медичного обслуговування працівників, на яких поширюється страхове покриття, а також виплати у зв'язку зі смертю особам, що мають право на виплати у зв'язку з втратою годувальника, із придбанням страхування за Законом про страхування громадян США, що виїжджають на</p>
---	---

<p>qualifies as a self-insurer under the Longshore and Harbor Workers' Compensation Act (33 U.S.C. 932) as extended by the Defense Base Act (42 U.S.C. 1651, et seq.), or has an approved retrospective rating agreement for DBA. The Contractor must continue to maintain these provisions to provide such Defense Base Act benefits until contract performance is completed.</p> <p>(2) If USAID or the Contractor has secured a waiver of DBA coverage in accordance with AIDAR 728.305-70(a) for contractor's employees who are not citizens of, residents of, or hired in the United States, the contractor agrees to provide such employees with worker's compensation benefits as required by the laws of the country in which the employees are working, or by the laws of the employee's native country, whichever offers greater benefits. The Department of Labor has granted partial blanket waivers of DBA coverage applicable to USAID-financed contracts performed in countries listed in the DEFENSE BASE ACT (DBA) WAIVER LIST, available at <a href="https://www.dol.gov/agencies/owcp/dlhwc/dbawaivers/dbawaivers">https://www.dol.gov/agencies/owcp/dlhwc/dbawaivers/dbawaivers</a>. Ukraine is on the DBA WAIVER LIST, and current waiver is valid through September 13, 2024.</p> <p>The Contractor must insert the substance of this clause including this paragraph (c), in all subcontracts to which the Defense Base Act applies.</p> <p><b>I.12. Privity</b></p> <p>By submitting a response to this request for proposals, offerors understand that USAID is NOT a party to this solicitation and the offeror agrees that any protest hereunder must be presented—in writing with full explanations—to Chemonics International for consideration, as USAID will not consider protests made to it under USAID-financed contracts. Chemonics, at its sole discretion, will make a final decision on the protest for this procurement.</p>	<p>роботу за межі країни (DBA) відповідно до умов контракту між USAID та страховою компанією USAID, за винятком випадків, коли Підрядник виступає самостраховиком відповідно до Закону про компенсацію працівникам, що отримали травми при роботі на березі або в порту (33 U.S.C. 932), що доповнений Законом про страхування громадян США, які виїжджають на роботу за межі країни (42 U.S.C. 1651, і надалі), або має затверджену угоду про ретроспективне оцінювання в рамках положень DBA. Підрядник повинен продовжувати дотримання цих положень для забезпечення виплат за Законом про страхування громадян США, які виїжджають на роботу за межі країни до завершення виконання умов контракту.</p> <p>(2) Якщо USAID або Підрядник забезпечує відмову від покриття за положеннями DBA відповідно до положення AIDAR 728.305-70(a) по відношенню до працівників підрядника, які не є громадянами, працівниками або особами, найнятими на роботу на території США, підрядник погоджується забезпечувати таким працівникам компенсаційні виплати відповідно до вимог законодавства країни, в якій працюють працівники, або за законами країни походження працівника, залежно від того, який закон пропонує більший розмір виплат. Міністерство праці США гарантує часткову безпечальніну відмову від покриття за положеннями DBA, що застосовується до контрактів, які фінансуються USAID та виконуються в країнах, перелічених у СПИСКУ ПРАВ НА ВІДМОВИ ВІД ВИСУНЕННЯ ВИМОГ ЗА ЗАКОНОМ ПРО СТРАХУВАННЯ ГРОМАДЯН США, ЩО ВИЇДЖАЮТЬ НА РОБОТУ ЗА МЕЖІ КРАЇНИ (DBA) розташований за посиланням <a href="https://www.dol.gov/agencies/owcp/dlhwc/dbawaivers/dbawaivers">https://www.dol.gov/agencies/owcp/dlhwc/dbawaivers/dbawaivers</a>. Україна знаходиться у Списку прав на відмови DBA, що дійсний до 13 вересня 2024 р. Підрядник повинен включити значну частину цих положень, у тому числі пункт (c), в усі договори субпідряду, до яких застосовується Закон про страхування громадян США, що виїжджають на роботу за межі країни.</p> <p><b>I.12. Правовідносини</b></p> <p>Надаючи відповідь на цей запит на пропозицію, Учасники, усвідомлюють, що USAID НЕ є стороною цієї пропозиції, а організація, що пропонує свої послуги, погоджується, що будь-яке заперечення до цього документа повинне подаватися на розгляд до компанії Кімонікс Інтернешнл в письмовій формі з повним поясненням, оскільки USAID не розглядатиме заперечення до цього документа за контрактами, що фінансуються USAID. Компанія. Кімонікс приймає остаточне рішення щодо заперечення до цієї закупівлі на власний розсуд.</p>
<p><b>Section II Background, Scope of Work, Deliverables, and Deliverables Schedule</b></p> <p><b>II.1. Background</b></p>	<p><b>Розділ II Вихідні положення, технічне завдання, результати та графік досягнення результатів</b></p> <p><b>II.1. Вихідні положення</b></p>

AGRO is a five-year project financed by USAID and implemented by Chemonics International. The purpose of AGRO is to accelerate the economic development of rural Ukrainian communities with the greatest need through a better governed agricultural sector that encourages more productive, modern, and profitable micro, small, and medium (MSMEs) agricultural enterprises that are successfully integrated into competitive markets both in Ukraine and internationally.

AGRO's objectives are to:

- Improve productivity and market access in target value chains;
- Improve key supporting functions; and
- Improve agricultural sector rules and regulations.

As a result of the project activities, AGRO will increase the revenue of agricultural small and medium enterprises (SMEs) and their access to financing, establish a fair and transparent agricultural land market (land reform), reducing corruption in the agricultural sector.

The purpose of this contract is to implement a pilot project aimed at auditing the formation of the cost of service and its selling price during the supply of water for irrigation. Currently, the formation of the cost of service ultimately paid by water users under the selling price lacks clarity and transparency. Consequently, the sector requires regulatory and institutional reforms aimed at introducing transparent calculation and user awareness. Based on the results of the pilot project, the Contractor will draft a proposal for improving the management and resource efficiency of the existing irrigation and drainage infrastructure that determine the actual costs of supplying irrigation water.

## II.2. Scope of Work

Under this scope of work, the Contractor shall be responsible for the following tasks:

1. Conduct a technical, resource, and financial study of the irrigation system selected by AGRO. The study shall include the following:
  - a. A comprehensive inventory of channels, pipelines, pumping stations and their technical equipment, retention basins, power generation facilities (transformer substations, power lines, switching, and safety electrical facilities), monitoring and measuring instruments; as well as research of the irrigation scheme, irrigation organization, and structure.
  - b. Review of the key features, technical condition, maintenance system, age, the material quality of the elements of the irrigation system and its equipment.
  - c. Analysis of the actual and prospective service area of the irrigated lands, gross volumes of water pumped into the system and water supplied specifically for irrigation as well as water used for process purposes (evaporation, filtration, filling/emptying the system), water metering

Проект АГРО - це п'ятирічний проект, що фінансується USAID і реалізовується компанією Кімонікс Інтернешнл. Мета Проекту АГРО - прискорення економічного розвитку сільських громад України, що потребують найбільшої підтримки, шляхом покращення управління в сільськогосподарському секторі, що сприятиме розвитку більш продуктивних, сучасних та прибуткових мікро-, малих та середніх сільськогосподарських підприємств (ММСП), які успішно інтегруватимуться в конкурентні українські та міжнародні ринки.

Цілі Проекту АГРО:

- Підвищення продуктивності та покращення доступу до ринку в цільових ланцюгах створення вартості;
- Покращення ключових допоміжних функцій; і
- Вдосконалення норм і положень у сільськогосподарському секторі.

У результаті діяльності Проект АГРО збільшить доходи сільськогосподарських малих і середніх підприємств (МСП) і їхній доступ до фінансування, створить справедливий і прозорий ринок сільськогосподарських земель (земельна реформа), що зменшить корупцію в аграрному секторі.

Мета цього контракту полягає у реалізації пілотного проекту з аудиту формування вартості послуги та її собівартості при подачі води на полив. В даний час, формуванню вартості послуги, яку в кінцевому рахунку оплачують водокористувачі, бракує чіткості та прозорості. Отже, сектор вимагає регуляторних та інституційних реформ, спрямованих на запровадження прозорого розрахунку та поінформованості водокористувачів. За результатами пілотного проекту Підрядник підготує пропозиції щодо вдосконалення управління та ефективного використання існуючої зрошувальної та дренажної інфраструктури, що визначають реальні витрати на постачання води для зрошення.

## II.2. Технічне завдання

У рамках Технічного завдання Підрядник відповідатиме за виконання наступних завдань:

1. Проведення технічного, ресурсного та фінансового дослідження зрошувальної системи, визначеної АГРО. Дослідження повинно включати:
  - a. Докладну інвентаризацію: каналів, трубопроводів, насосних станцій та їх обладнання, регулюючих басейнів, енергетичного обладнання (трансформаторних підстанцій, ліній електропередач, комутаційного та захисного електротехнічного обладнання), контрольних та вимірювальних приладів; а також вивчення схеми зрошувальної системи, організації та структури поливів;
  - b. Огляд основних характеристик, технічного стану, системи технічного обслуговування, віку, якості матеріалів елементів зрошувальної системи та обладнання;
  - c. Аналіз фактичної та потенційної зони обслуговування зрошуваної площі, загальних обсягів води, що перекачується в систему, та води, що подається

<p>at different stages, introduced systems and water resource management mechanisms, critical operational issues, and areas of concern.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>d. Assessment of water losses resulting from the poor technical condition of the irrigation system components (leakage, gusts, etc.).</li> <li>e. Assessment of the level of organization and technical quality in dispatching water distribution management.</li> <li>f. Assessment of incoming power consumption estimating what uses it is directed to (on-site equipment, service equipment, household needs, losses in power transformers and power lines, etc.).</li> <li>g. Analysis of power supply contracts with the definition of contractual terms, procurement of electric power, level of electrical power supply, its quality, and reliability.</li> <li>h. Assessment of the electric power metering system, its completeness, and accuracy.</li> <li>i. Analysis of energy use, description of technical requirements associated with water pumping, and benchmark energy requirements. The Contractor shall assess both constant and variable power consumption and determine the correlation degree of the power consumption with the results of the system operation or seasonal fluctuations (consumption schedules).</li> <li>j. Power balance of the electrical grid system of the power providers.</li> <li>k. Analysis of contracts related to water abstraction for irrigation with the definition of contractual terms, quality, and reliability of the water supply.</li> <li>l. Analysis of maintenance service contracts, maintenance, and repairs with the definition of contractual terms and actual costs of works performed without subcontracting and by the efforts of water supply organizations of the State Water Recourses Agency.</li> <li>m. Analysis of the for building up the cost of providing a paid service to supply water to the water user throughout the supply pathway.</li> </ol> <p>2. Draft a proposal to improve the management and resource efficiency of the existing irrigation and drainage infrastructure. Proposal must include the following sections:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>a. Description of promising areas of energy and resource conservation, delivery of presentations and discussion outcomes of all proposals with representatives of the water supply organization of the State Water Recourses Agency.</li> <li>b. Feasibility study of costs and benefits resulting from the implementation of the identified opportunities, and assessment of power and water resources conservation, as well as other successful outcomes (decreasing operating and support costs, increasing the comfort level, etc.).</li> </ol>	<p>безпосередньо на зрошення, а також води, що використовується на технологічні потреби (випаровування, фільтрація, наповнення/спорожнення системи), водообліку на різних етапах, запроваджених систем та механізму управління водними ресурсами, критичних проблем експлуатації та проблемних питань;</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>d. Оцінка втрат води, що виникають внаслідок неналежного технічного стану компонентів зрошувальної системи (підтікання, пориви тощо);</li> <li>e. Оцінка організаційно-технічного рівня диспетчеризації управління водорозподілом;</li> <li>f. Оцінку вхідного електроспоживання з визначенням основних напрямів його використання (основним технологічним обладнанням, допоміжним обладнанням, побутові потреби, втрати у силових трансформаторах та лініях електропередач тощо);</li> <li>g. Аналіз договорів на електропостачання з визначенням договірних умов, проведення закупівлі електроенергії, рівня електропостачання та його якості та надійності;</li> <li>h. Оцінку системи обліку електроенергії, її повноти та точності;</li> <li>i. Аналіз використання енергії, опис технічних вимог, пов'язаних з перекачкою води та базовими енергетичними вимогами. Підрядник буде оцінювати як постійне, так і змінне споживання енергії та визначить ступінь кореляції енергоспоживання з результатами роботи системи або сезонними коливаннями (графіки споживання);</li> <li>j. Енергетичний баланс системи електромереж електропостачальної організації;</li> <li>k. Аналіз договорів пов'язаних із забором води на полив з визначенням договірних умов, якості та надійності водопостачання.</li> <li>l. Аналіз договорів на технічне обслуговування, поточний та капітальний ремонту з визначенням договірних умов та фактичних витрат при проведенні робіт власними силами водогосподарських організацій Держводагентства.</li> <li>m. Аналіз структури формування вартості платної послуги для подачі води водокористувачу по всьому тракту подачі.</li> </ol> <p>2. Підготовка пропозицій щодо покращення адміністрування та підвищення ресурсоефективності існуючої інфраструктури зрошення та дренажу. Пропозиції повинні включати наступні розділи:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>a. Опис перспективних напрямів енерго- та ресурсозбереження, презентації та результати обговорення всіх пропозицій з представниками водогосподарських організацій Держводагентства;</li> <li>b. Техніко-економічний аналіз витрат та вигод у зв'язку з реалізацією виявлених можливостей та оцінку економії енергетичних та водних ресурсів, а також інших позитивних результатів (зменшення витрат на експлуатацію та технічне обслуговування, підвищення рівня комфорту тощо).</li> </ol>
--	--



- c. Review of the management system of the energy and resources consumption and assessment of improvement opportunities through administrative procedures; identification of areas for control improvement over the use of electricity and other resources, and identification of opportunities to introduce integrated automation and monitoring and management systems.
- d. Description of activities that will ensure cost-effectiveness by boosting resource efficiency (e.g., by reducing electricity, water, fuel, and labor costs or maintenance expenses, etc.).

### Technical Qualifications

Successful offeror must possess the following technical qualifications:

- Minimum 5 (five) years of experience and a proven track record performing the auditing services in the area of goods and services costs analysis, preferably costs analysis of water supply services for irrigation purposes provided by the public sector (state budget) organizations using a full range of technical means and mechanisms, personnel and procedures for maintaining the efficiency of irrigation system. Offerors are requested to provide contact information for at least three (3) references of past or present clients indicating the relevant services carried out in the last 5 (five) years that best illustrate the company's qualifications and past performance.
- Staff assigned to these tasks must have a minimum of 5 (five) years of experience in providing the services outlined in the Scope of Work and have completed all certifications and possess all licenses required by the legislation for the performance of such works.
- At the minimum, the Offeror must propose candidates for the following positions:
  - Project Lead (Key Personnel) - an economist with a minimum of 5 (five) years of experience in the public sector or a financial analyst in agriculture with a minimum of 5 (five) years of experience.
  - Hydraulic engineer (Key Personnel) with a degree in a hydraulic engineering and a minimum of 3 (three) years of experience in the area of hydraulic engineering of open and closed irrigation systems and pumping stations.
  - Power engineer (Key Personnel) – an energy specialist with a minimum of 3 (three) years of experience in working with or designing reclamation systems.
  - Expert in pumping and power equipment (Key Personnel) – a specialist in hydraulic reclamation with a minimum of 3 (three) years of experience in management (operation) of irrigation pumping stations.

- c. Огляд системи управління енерго- та ресурсоспоживанням та оцінку можливостей поліпшення за рахунок організаційних заходів; визначення напрямів поліпшення контролю за використанням електроенергії та інших ресурсів та визначення можливостей впровадження інтегрованих систем автоматизації, контролю та управління.
- d. Опис заходів, що забезпечать економію за рахунок підвищення ефективності використання ресурсів (наприклад, за рахунок зменшення витрат на споживання електричної енергії, води, палива, трудовитрат або витрат на технічне обслуговування тощо).

### Технічна кваліфікація

Технічна кваліфікація успішного Учасника повинна відповідати наступним вимогам:

- Щонайменше 5 років досвіду та підтверджений послужний список виконання робіт з аудиту у сфері формування вартості товарів та послуг, бажано в сфері формування витрат при наданні послуг з подачі води на зрошення державними бюджетними організаціями із застосуванням повного циклу технічних засобів і механізмів, персоналу та заходів з підтримки працездатності зрошувальної системи.. Оферентам пропонується надати контактну інформацію для одержання принаймні 3 (трьох) рекомендацій від минулих або теперішніх замовників із зазначенням відповідних послуг, наданих за останні 5 (п'ять) років, які найкраще демонструють кваліфікацію та результати діяльності оферента.
- Працівники, призначені для виконання цих завдань, повинні мати не менше, ніж 5 років досвіду у наданні послуг, описаних у Технічному завданні, мати всі необхідні сертифікати та ліцензії, що вимагаються законодавством для виконання цих робіт.
- Щонайменше, оферент повинен запропонувати кандидатів на такі посади:
  - Керівник проекту (ключовий персонал) - економіст з досвідом роботи в бюджетній сфері від 5 років або фінансовий аналітик з питань сільського господарства з досвідом роботи від 5 років.;
  - гідротехнік (ключовий персонал) - зі ступенем з гідротехніки, мінімум 3 (три) роки досвіду роботи в галузі гідротехнічної інженерії з відкритими та закритими зрошувальними системами та насосними станціями.;
  - енергетик (ключовий персонал) - фахівець з енергетики із досвідом роботи/проектування меліоративних систем від 3 років.;
  - експерт з насосно-силового обладнання (ключовий персонал) - фахівець з гідротехнічної меліорації із досвідом управління (експлуатації) зрошувальних насосних станцій від 3 років.;

<p>- Accountant-economist (Key Personnel) - a specialist with a strong knowledge of the public sector accounting and a minimum of 3 (three) years of relevant experience.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Offerors are required to provide CVs for all proposed Key Personnel to demonstrate they have the necessary experience and capabilities to carry out the Scope of Work and meet required technical qualifications, including fluency in Ukrainian language.</li><li>• Offerors must have available equipment and resources needed to perform the works outlined in the Scope of Work.</li></ul> <p><b>II.3. Deliverables</b></p> <p>The successful offeror shall deliver to Chemonics the following deliverables, in accordance with the schedule set forth in II.4 below.</p> <p><b>Deliverable No. 1: Preparatory works materials</b></p> <p>The Contractor shall develop and submit for AGRO's approval Deliverable 1 completion report in MS Word in Ukrainian containing:</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. List of information for technical, resource, and financial study of the selected irrigation system.</li><li>2. The list of data, their analysis, and assessment of opportunities for use in the technical, resource, and financial study of the selected irrigation system.</li><li>3. Work plan. The work plan shall be prepared in Microsoft Word format in Ukrainian. The final version of the work plan shall be approved by AGRO's team and concurred by the State Water Resources Agency.</li></ol> <p><b>Deliverable No. 2: Materials of study</b></p> <p>The Contractor shall develop and submit for AGRO's approval Deliverable 2 completion report in MS Word in Ukrainian containing:</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. Technical, resource, and financial research of the selected irrigation system.</li><li>2. Analysis of the buildup of costs incurred in the provision of the paid service, and its cost price, based on the technical, resource, and financial study of the selected irrigation system.</li><li>3. Draft of the analytics report on the cost of service and its selling price, based on the technical, resource, and financial study of the selected irrigation system. AGRO shall review the draft of the analytics report and provide notes, comments, and feedback, that shall be included and considered in the final Analytics report.</li></ol> <p><b>Deliverable No. 3: Completion phase materials</b></p> <p>The Contractor shall develop and submit for AGRO's approval Pilot Project completion report in MS Word in Ukrainian containing:</p>	<p>- бухгалтер-економіст (ключовий персонал) - фахівець із знанням бухгалтерського обліку в бюджетній сфері з досвідом роботи від 3 років.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Оференти мають надати резюме для всього запропонованого ключового персоналу, щоб продемонструвати, що вони мають необхідний досвід та спроможність для виконання Технічного завдання і відповідають вимогам до технічної кваліфікації, включаючи вільне володіння українською мовою.</li><li>• Оференти повинні мати в наявності обладнання та ресурси для виконання робіт, передбачених завданням.</li></ul> <p><b>II.3. Результати</b></p> <p>Переможець тендеру повинен надати Кімонікс наступні результати роботи згідно з графіком, викладеним у Розділі II.4. нижче.</p> <p><b>Результат роботи №1: Підготовчі робочі матеріали</b></p> <p>Підрядник повинен розробити та подати на затвердження Проекту АГРО звіт про виконання Результату 1 в MS Word українською мовою, що містить:</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. Перелік інформації для проведення технічного, ресурсного та фінансового дослідження обраної зрошувальної системи.</li><li>2. Перелік даних, їх аналіз і оцінка можливостей використання для проведення технічного, ресурсного та фінансового дослідження обраної зрошувальної системи.</li><li>3. План робіт. План робіт повинен бути підготовлений у форматі Microsoft Word українською мовою. Остаточна версія робочого плану узгоджується з командою АГРО та Держводагентством.</li></ol> <p><b>Результат роботи №2: Матеріали досліджень.</b></p> <p>Підрядник повинен розробити та подати на затвердження Проекту АГРО звіт про виконання Результату 2 в MS Word українською мовою, що містить:</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. Технічне, ресурсне та фінансове дослідження обраної зрошувальної системи.</li><li>2. Аналіз формування складових вартості платної послуги та її собівартості на базі технічного, ресурсного та фінансового дослідження обраної зрошувальної системи</li><li>3. Проект Аналітичного звіту щодо формування складових вартості платної послуги та її собівартості на базі технічного, ресурсного та фінансового дослідження обраної зрошувальної системи. АГРО розгляне проект Аналітичного звіту та надасть виправлення, коментарі та відгуки, які мають бути включені до фінального Аналітичного звіту та враховані в ньому.</li></ol> <p><b>Результат роботи №3: Матеріали фази завершення</b></p> <p>Підрядник повинен розробити та подати на затвердження Проекту АГРО звіт про виконання Пілотного проекту в MS Word українською мовою, що містить:</p>
--	---

1. Final Analytics report on the formation of the cost elements for the paid service, and its cost price, based on the technical, resource, and financial study of the selected irrigation system. The report shall be prepared in Microsoft Word format in Ukrainian. The final version of the report shall be approved by AGRO's team and concurred by the State Water Resources Agency.
2. Proposals to improve the management and resource efficiency of the existing irrigation and drainage infrastructure. The proposals shall be prepared in Microsoft Word format in Ukrainian.

#### II.4. Deliverables Schedule

The successful offeror shall submit the deliverables described above in accordance with the following deliverables schedule:

Deliverable №	Deliverable Name	Due Date
1	Preparatory works materials.	2 weeks after contract signature
2	Materials of study	8 weeks after contract signature
3	Completion phase materials.	12 weeks after contract signature

\*Deliverable numbers and names refer to those fully described in II.3 above.

1. Остаточний аналітичний звіт щодо формування складових вартості платної послуги та її собівартості на базі технічного, ресурсного та фінансового дослідження обраної зрошувальної системи. Звіт повинен бути підготовлений у форматі Microsoft Word українською мовою. Остаточна версія звіту узгоджується з командою АГРО та Держводагентством.
2. Пропозиції щодо покращення адміністрування та підвищення ресурсоефективності існуючої інфраструктури зрошення та дренажу. Пропозиції повинні бути підготовлені у форматі Microsoft Word українською мовою.

#### II.4. Графік досягнення результатів

Переможець тендеру повинен надавати описані вище результати роботи згідно з наступним Графіком надання результатів:

Результат №	Назва результату	Строк досягнення
1	Підготовчі робочі матеріали	Через 2 тижні після підписання контракту
2	Матеріали досліджень	Через 8 тижнів після підписання контракту
3	Матеріали фази завершення	Через 12 тижнів після підписання контракту

\* Номери та назви результатів робіт, детально описаних у Розділі II.3 вище.

<p><b>Section III Firm Fixed Price Contract (Terms and Clauses)</b> <b>Download <a href="#">Fixed Price Contract Template (for Cooperative Agreements)</a> from GQMS or Cooperative Agreements landing page.</b></p> <p><b>Annex 1 Cover Letter</b> [Offeror: Insert date]</p> <p>Kseniya Sydorkina</p> <p>Chief of Party</p> <p>USAID's Agriculture Growing Rural Opportunities Activity in Ukraine (AGRO) Chemonics International Inc.</p> <p>35 Tarasa Shevchenka Blvd., building 2, 6th floor, Kyiv, 01032, Ukraine</p> <p>Reference: Request for Proposals # RFP-AGRO-16 "Implementation of a pilot project for auditing tariff setting in irrigation"</p> <p>Subject: [Offeror: Insert name of your organization]'s technical and cost proposals</p> <p>Dear Mrs Sydorkina:</p> <p>[Offeror: Insert name of your organization] is pleased to submit its proposal in regard to the above- referenced request for proposals. For this purpose, we are pleased to provide the information furnished below:</p> <p>Name of Organization's Representative _____</p> <p>Name of Offeror _____</p> <p>Type of Organization _____</p> <p>Taxpayer Identification Number _____</p> <p>DUNS Number _____</p> <p>Address _____</p> <p>Address _____</p>	<p><b>Розділ III Контракт з фіксованою ціною (Правила та умови)</b> <b>Завантажте <a href="#">Шаблон Контракту з фіксованою ціною (для Угод про співпрацю)</a> зі сторінки Угод про співпрацю або GQMS.</b></p> <p><b>Додаток 1 Супровідний лист</b> [Учасник: Вкажіть дату]</p> <p>Ксенія Сидоркіна</p> <p>Керівниця проекту</p> <p>«Програма USAID з аграрного і сільського розвитку (АГРО)»</p> <p>"Кімонікс Інтернешнл Інк."</p> <p>бульвар Тараса Шевченка, 35, Корпус 2, 6-ий поверх, Київ, 01032, Україна</p> <p>У відповідь на: Запит на надання пропозицій № RFP-AGRO-16 «Реалізація пілотного проекту з аудиту тарифоутворення на зрошенні»</p> <p>Тема: [Учасник: Вкажіть назву своєї організації] Технічна та цінова пропозиції</p> <p>Шановна пані Ксенія:</p> <p>[Учасник: Вкажіть назву своєї організації] має честь подати свою пропозицію стосовно зазначеного вище запиту на надання пропозицій. Для цього з задоволенням надаємо викладену нижче інформацію:</p> <p>Ім'я Представника Організації _____</p> <p>Назва Учасника _____</p> <p>Тип організації _____</p> <p>Ідентифікаційний номер платника податків _____</p> <p>Номер DUNS _____</p> <p>Адреса _____</p> <p>Адреса _____</p> <p>Телефон _____</p>
--	--

<p>Telephone _____</p> <p>Fax _____</p> <p>E-mail _____</p> <p>As required by section I, I.7, we confirm that our proposal, including the cost proposal will remain valid for 60 calendar days after the proposal deadline.</p> <p>We are further pleased to provide the following annexes containing the information requested in the RFP:</p> <p>[Offerors: It is incumbent on each offeror to clearly review the RFP and its requirements. It is each offeror's responsibility to identify all required annexes and include them]</p> <p>I. Copy of registration or incorporation in the public registry, or equivalent document from the government office where the offeror is registered.</p> <p>II. Copy of company tax registration, or equivalent document.</p> <p>III. Copy of trade license, or equivalent document.</p> <p>IV. Evidence of Responsibility Statement.</p> <p>Sincerely yours,</p> <p>_____ Signature [Offeror: Insert name of your organization's representative] [Offeror: Insert name of your organization]</p>	<p>_____</p> <p>Факс _____</p> <p>E-mail _____</p> <p>Як вимагається Розділом I, I.7, ми підтверджуємо, що наша пропозиція, включаючи цінову пропозицію, зберігатиме чинність протягом 60 календарних днів після кінцевої дати подання пропозицій.</p> <p>Крім того, надаємо додатки, що містять інформацію, надання якої вимагається у ЗНП:</p> <p>[Учасники: Кожен Учасник зобов'язаний ретельно переглянути ЗНП та його вимоги. Ідентифікація та надання усіх необхідних додатків є обов'язком кожного Учасника.</p> <p>I. Копія свідоцтва про реєстрацію з публічного реєстру або еквівалентний документ із урядового офісу за місцем реєстрації Учасника.</p> <p>II. Копія податкової реєстрації компанії або еквівалентний документ.</p> <p>III. Копія торгової ліцензії або еквівалентний документ.</p> <p>IV. Документальне підтвердження заяви про відповідальність.</p> <p>З повагою,</p> <p>_____ Підпис [Учасник: Вкажіть ім'я представника своєї організації] [Учасник: Вкажіть назву своєї організації]</p>
--	---

<p><b>Annex 2 Guide to Creating a Financial Proposal for a Fixed Price Contract</b></p> <p>The purpose of this annex is to guide offerors in creating a budget for their cost proposal. Because the contract will be funded under a United States government-funded project, it is important that all offerors' budgets conform to this standard format. It is thus recommended that offerors follow the steps described below.</p> <p>Step 1: Design the technical proposal. Offerors should examine the market for the proposed activity and realistically assess how they can meet the needs as described in this RFP, specifically in section II. Offerors should present and describe this assessment in their technical proposals.</p> <p>Step 2: Determine the basic costs associated with each deliverable. The cost proposal should provide the best estimate of the costs associated with each deliverable, which should include labor and all non-labor costs, e.g. other direct costs, such as fringe, allowances, travel and transport, etc.</p> <p>Other direct costs, i.e. non-labor, include for example the following:</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. Local travel and transportation, and associated travel expenses, if applicable,</li><li>2. Lodging and per diem expenses associated with travel, if applicable,</li><li>3. Rent</li><li>4. Utilities</li><li>5. Communications</li><li>6. Office supplies</li></ol> <p>Under no circumstances may cost information be included in the technical proposal. No cost information or any prices, whether for deliverables or line items, may be included in the technical proposal. Cost information must only be shown in the cost proposal.</p> <p>Step 3: Create a budget for the cost proposal. Each offeror must create a budget using a spreadsheet program compatible with MS Excel. The budget period should follow the technical proposal period. A sample budget is shown on the following page.</p> <p>Step 4: Write Cost Notes. The spreadsheets shall be accompanied by written notes in MS Word that explain each cost line item and the assumption why a cost is being budgeted as well as how the amount is reasonable.</p>	<p><b>Додаток 2 Вказівки щодо розробки фінансової пропозиції для Контракту з фіксованою ціною</b></p> <p>Цей додаток має на меті надати Учасникам керівні вказівки щодо розробки бюджету до цінової пропозиції. Оскільки фінансування контракту здійснюватиметься за проектом, що фінансується Урядом Сполучених Штатів, важливо, щоб бюджети всіх Учасників відповідали цьому стандартному формату. Отже, Учасникам рекомендується дотримуватися описаних нижче кроків.</p> <p>Крок 1: Розробіть технічну пропозицію. Учасники повинні вивчити ринок пропонованої діяльності та реалістично оцінити, як вони можуть задовольнити потреби, описані у цьому ЗНП, зокрема, у Розділі II. Учасники повинні надати та описати цю оцінку у своїх технічних пропозиціях.</p> <p>Крок 2: Визначіть базові витрати, пов'язані з кожним результатом роботи. Цінова пропозиція повинна містити найкращу оцінку витрат, пов'язаних із кожним результатом роботи, які повинні включати трудові та нетрудові затрати, наприклад, інші прямі витрати, такі як додаткові витрати, грошові компенсації, відрядні та транспортні витрати тощо.</p> <p>Інші прямі витрати, у т.ч. не пов'язані з трудовитратами, включають, наприклад, наступні:</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. Витрати на місцеві відрядження та транспортні витрати, а також витрати, що пов'язані з відрядженнями (за потреби),</li><li>2. Витрати на проживання та добові, що пов'язані з відрядженнями (за потреби),</li><li>3. Орендна плата</li><li>4. Комунальні послуги</li><li>5. Зв'язок</li><li>6. Канцелярські товари</li></ol> <p>Включати цінову інформацію у технічну пропозицію забороняється за жодних обставин. До технічної пропозиції забороняється включати будь-яку інформацію про витрати і будь-які ціни результатів і вартості окремих статей витрат. Цінова інформація повинна відображатися виключно у ціновій пропозиції.</p> <p>Крок 3: Створіть бюджет для цінової пропозиції. Кожен Учасник повинен розробити бюджет, використовуючи розрахункову таблицю, сумісну з MS Excel. Бюджетний період повинен відповідати періоду технічної пропозиції. Зразок бюджету наведено на наступній сторінці.</p> <p>Крок 4: Напишіть примітки до витрат. Розрахункові таблиці повинні супроводжуватися письмовими коментарями у форматі MS Word, що надають пояснення кожної статті витрат і обґрунтовують необхідність їх понесення та розмір.</p>
--	---

**Sample Budget**

Offerors should revise the budget line items accordingly in response to the technical and cost requirements of this RFP.

**Offeror NAME**

**Provision of services for implementation of a pilot project for auditing tariff setting in irrigation  
RFP No. RFP-AGRO-16**

#	Description	Quantity	Unit	Frequency	Unit	Cost per unit	Total
1	<b>Deliverable No. 1: Preparatory works materials</b>						
<b>Sub total</b>							
2	<b>Deliverable No. 2: Materials of study</b>						
<b>Sub total</b>							
3	<b>Deliverable No. 3: Completion phase materials</b>						
<b>Sub total</b>							
<b>TOTAL</b>							

**Do not include VAT in the cost proposal. All costs must be denominated in Ukrainian Hryvnia (UAH).**

### Зразок бюджету

Учасники повинні виправити статті бюджету відповідно до технічних і цінових вимог цього ЗНП.

#### БЮДЖЕТ

Найменування Учасника

Надання послуг з реалізації пілотного проекту з аудиту тарифоутворення на зрошенні  
ЗНП № RFP-AGRO-16

№	Опис	Кількість	Одиниця	Частота	Одиниця	Вартість одиниці	Всього
1	Результат роботи №1: Підготовчі робочі матеріали						
<b>Всього</b>							
2	Результат роботи №2: Матеріали досліджень.						
<b>Всього</b>							
3	Результат роботи №3: Матеріали фази завершення						
<b>Всього</b>							
<b>ВСЬОГО</b>							

ПДВ не може бути включено до цінової пропозиції. Усі витрати повинні бути зазначені в гривнях (гривнях).



<b>Annex 3 Required Certifications for Signing</b>	<b>Додаток 3 Обов'язкові для підписання засвідчення</b>
<p>Offerors must complete, sign, and attach the following certifications to their proposals:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Certification of “Representation by Organization Regarding a Delinquent Tax Liability or a Felony Criminal Conviction (AAPD 14-03, August 2014)”</li><li>• Prohibition on Providing Federal Assistance to Entities that Require Certain Internal Confidentiality Agreements – Representation (May 2017)</li><li>• Evidence of Responsibility</li></ul> <p>List of certifications and assurances to be submitted by selected Offeror prior to signing the Contract.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Certification of Recipient</li><li>• Certification Regarding Terrorist Financing</li><li>• Federal Funding Accountability and Transparency Act (FFATA) Subaward Reporting Questionnaire and Certification.</li></ul>	<p>Учасники повинні заповнити, підписати та додати до своїх пропозицій такі засвідчення:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Засвідчення «Заява організації щодо відповідальності за несплату податків у встановлений термін та відсутність судимості за тяжкі кримінальні злочини (AAPD 14-03, серпень 2014 року)»</li><li>• Заборона надання федеральної допомоги суб'єктам, які вимагають укладення певних внутрішніх договорів про конфіденційність – Запевнення (травень 2017 р.)</li><li>• Документальне підтвердження заяви про відповідальність</li></ul> <p>Перелік засвідчень і гарантій, які відібраний Учасник повинен надати перед підписанням договору</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Засвідчення Реципієнта</li><li>• Засвідчення стосовно фінансування тероризму</li><li>• Анкета та засвідчення щодо контрактів та субгрантів за Федеральним Законом про підзвітність та прозорість фінансування (FFATA).</li></ul>

**A.3.1. REPRESENTATION BY ORGANIZATION REGARDING A DELINQUENT TAX LIABILITY OR A FELONY CRIMINAL CONVICTION (August 2014)**

a) In accordance with section 7073 of the Consolidated Appropriations Act, 2014 (Pub. L. 113-76) none of the funds made available by that Act may be used to enter into an assistance award with any organization that –

(1) Was “convicted of a felony criminal violation under any Federal law within the preceding 24 months, where the awarding agency has direct knowledge of the conviction, unless the agency has considered, in accordance with its procedures, that this further action is not necessary to protect the interests of the Government”; or

(2) Has any “unpaid Federal tax liability that has been assessed for which all judicial and administrative remedies have been exhausted or have lapsed, and that is not being paid in a timely manner pursuant to an agreement with the authority responsible for collecting the tax liability, where the awarding agency has direct knowledge of the unpaid tax liability, unless the Federal agency has considered, in accordance with its procedures, that this further action is not necessary to protect the interests of the Government”.

For the purposes of section 7073, it is USAID’s policy that no award may be made to any organization covered by (1) or (2) above, unless the M/OAA Compliance Division has made a determination that suspension or debarment is not necessary to protect the interests of the Government.

**(b) Applicant Representation:**

(1) The Applicant represents that it is [ ] is not [ ] an organization that was convicted of a felony criminal violation under a Federal law within the preceding 24 months.

(2) The Applicant represents that it is [ ] is not [ ] an organization that has any unpaid Federal tax liability that has been assessed for which all judicial and administrative remedies have been exhausted or have lapsed, and that is not being paid in a timely manner pursuant to an agreement with the authority responsible for collecting the tax liability.

\_\_\_\_\_  
Signature

\_\_\_\_\_  
Type or Print Name

\_\_\_\_\_  
Position Title

\_\_\_\_\_  
Date Execution

**A.3.1. ІНФОРМАЦІЯ ЩОДО ЗАБОРГОВАНOSTІ ОРГАНІЗАЦІЇ ЗА СПЛАТОЮ ПОДАТКІВ АБО ЗВИНУВАЧЕНЬ У КРИМІНАЛЬНИХ ЗЛОЧИНАХ (СЕРПЕНЬ 2014)**

(a) Згідно розділу 7073 Закону про загальні асигнування 2014 р. (публічний закон 113-76), виділені за цим Законом кошти не можуть бути використані для укладання договорів з організаціям, які:

(1) Були “звинувачені у кримінальному злочині згідно будь-якого федерального закону протягом попередніх 24 місяців і при цьому установа, що надає грант, володіє достовірною інформацією щодо такого звинувачення, окрім випадків, коли така установа-замовник з урахуванням своїх процедур вважає, що захист інтересів Уряду не потребує вживання таких подальших заходів”; або

(2) Мають будь-яку “заборгованість по сплаті нарахованих федеральних податків, щодо якої вичерпались або сплили терміни будь-яких судових або адміністративних засобів захисту прав, а також що така заборгованість не сплачується вчасно відповідно до угоди з органом, відповідальним за збір податків; при цьому установа, що надає грант, володіє достовірною інформацією щодо несплаченої податкової заборгованості, окрім випадків, коли така установа-замовник з урахуванням своїх процедур вважає, що захист інтересів Уряду не потребує вживання таких подальших заходів”.

В значенні розділу 7073, політика USAID полягає в тому, щоб не укладати угод з будь-якими організаціями, згаданими у пунктах (1) та (2) вище за текстом, окрім випадків, коли Підрозділ внутрішнього контролю M/OAA прийняв рішення про те, що захист інтересів Уряду не потребує відсторонення або недопущення підрядника.

**(b) Заяви організації-заявника:**

1. Організація-заявник заявляє, що є [ ] не є [ ] організацією, яку було звинувачено у кримінальному злочині згідно Федерального закону протягом попередніх 24 місяців.

2. Організація-заявник заявляє, що є [ ] не є [ ] організацією, що має будь-яку заборгованість по сплаті нарахованих федеральних податків, щодо якої вичерпались або сплили терміни будь-яких судових або адміністративних засобів захисту прав, а також що така заборгованість не сплачується вчасно відповідно до угоди з органом, відповідальним за збір податків

\_\_\_\_\_  
Підпис

\_\_\_\_\_  
Повне ім'я, написане друкованими літерами або надруковане

\_\_\_\_\_  
Посада

\_\_\_\_\_  
Дата підписання



<p><b>A.3.2. Prohibition on Providing Federal Assistance to Entities that Require Certain Internal Confidentiality Agreements – Representation (May 2017)</b></p> <p>a) Definitions.</p> <p>“Contract” has the meaning given in 2 CFR Part 200.</p> <p>“Contractor” means an entity that receives a contract as defined in 2 CFR Part 200.</p> <p>“Internal confidentiality agreement or statement” means a confidentiality agreement or any other written statement that the recipient requires any of its employees or subrecipients to sign regarding nondisclosure of recipient information, except that it does not include confidentiality agreements arising out of civil litigation or confidentiality agreements that recipient employees or subrecipients sign at the behest of a Federal agency.</p> <p>“Subaward” has the meaning given in 2 CFR Part 200.</p> <p>“Subrecipient” has the meaning given in 2 CFR Part 200.</p> <p>(b) In accordance with section 743 of Division E, Title VII, of the Consolidated and Further Continuing Appropriations Act, 2015 (Pub. L. 113-235) and its successor provisions in subsequent appropriations acts (and as extended in continuing resolutions), Government agencies are not permitted to use funds appropriated (or otherwise made available) for federal assistance to a non-Federal entity that requires its employees, subrecipients, or contractors seeking to report waste, fraud, or abuse to sign internal confidentiality agreements or statements that prohibit or otherwise restrict its employees, subrecipients, or contractors from lawfully reporting such waste, fraud, or abuse to a designated investigative or law enforcement representative of a Federal department or agency authorized to receive such information.</p> <p>(c) The prohibition in paragraph (b) of this provision does not contravene requirements applicable to Standard Form 312, (Classified Information Nondisclosure Agreement), Form 4414 (Sensitive Compartmented Information Nondisclosure Agreement), or any other form issued by a Federal department or agency governing the nondisclosure of classified information.</p>	<p><b>А.3.2. Заборона надання федеральної допомоги організаціям, які вимагають укладання певних внутрішніх угод про конфіденційність – запевнення (травень 2017 р.)</b></p> <p>(а) Визначення.</p> <p>«Контракт» - має значення згідно Кодексу федеральних положень (2 CFR) частина 200.</p> <p>«Підрядник» - означає організацію, з якою укладається контракт у визначенні Кодексу федеральних положень (2 CFR) частина 200.</p> <p>«Внутрішня угода про конфіденційність або заява про нерозголошення» - означає угоду про конфіденційність або будь-яку іншу письмову заяву, яку реципієнт вимагає підписати будь-ким зі своїх співробітників або субреципієнтів для забезпечення нерозголошення інформації реципієнта. Проте це не стосується угод про конфіденційність, що виникають у зв'язку з судовими провадженнями у цивільній справі або угодами про конфіденційність, що підписуються співробітниками чи субреципієнтами реципієнта на вимогу федеральної установи.</p> <p>«Субгрант» - має значення відповідно до Кодексу федеральних положень (2 CFR) частина 200.</p> <p>«Субреципієнт» - має значення відповідно до Кодексу федеральних положень (2 CFR) частина 200</p> <p>б) Відповідно до параграфу 743 Розділу Е, підрозділу VII Закону про загальні та продовжені бюджетні асигнування 2015 року (Pub. L. 113-235), а також відповідно до аналогічних положень законів про бюджетні асигнування пізніших років (з урахуванням резолюцій про продовження фінансування поточних державних витрат на період до прийняття Закону про бюджетні асигнування), державним установам не дозволяється використовувати кошти, виділені або надані в інший спосіб, для надання федеральної допомоги не федеральній організації, яка вимагає від своїх співробітників, субреципієнтів або підрядників, які прагнуть повідомити про випадки марнування коштів, шахрайства або зловживання, підписувати внутрішні угоди про конфіденційність або заяви про нерозголошення, що забороняють або іншим чином обмежують своїх співробітників, субреципієнтів або підрядників законно повідомляти про такі випадки марнування коштів, шахрайства або зловживання призначеному представнику слідчих або правоохоронних органів федерального відомства або установи, уповноваженої отримувати таку інформацію.</p> <p>(с) Заборона у параграфі (б) цього положення не суперечить вимогам, які застосовуються до стандартної форми 312 (Угода про нерозголошення секретних даних), форми 4414 (Угода про нерозголошення секретної інформації з особливим режимом зберігання), або будь-якої іншої форми, виданої Федеральним департаментом або установою, що регулює питання нерозголошення секретної інформації.</p>
--	---

<p>(d) Representation. By submission of its application, the prospective recipient represents that it will not require its employees, subrecipients, or contractors to sign or comply with internal confidentiality agreements or statements prohibiting or otherwise restricting its employees, subrecipients, or contractors from lawfully reporting waste, fraud, or abuse related to the performance of a Federal award to a designated investigative or law enforcement representative of a Federal department or agency authorized to receive such information (for example, the Agency Office of the Inspector General).</p> <p>(END OF PROVISION)</p> <p>_____ Signature</p> <p>_____ Type or Print Name</p> <p>_____ Position Title</p> <p>_____ Date Execution</p>	<p>(d) Запевнення. Подаючи свою заявку, потенційний реципієнт запевняє, що він не буде вимагати від своїх співробітників, субреципієнтів або підрядників підписувати або виконувати внутрішні угоди про конфіденційність або заяви про нерозголошення, що забороняють або іншим чином обмежують своїх співробітників, субреципієнтів або підрядників законно повідомляти про пов'язані з виконанням федерального контракту випадки марнування коштів, шахрайства або зловживання призначеному представнику слідчих або правоохоронних органів федерального відомства або установи, уповноваженої отримувати таку інформацію (наприклад, до Офісу Генерального інспектора такого відомства).</p> <p>(КІНЕЦЬ ПОЛОЖЕННЯ)</p> <p>_____ Підпис</p> <p>_____ Повне ім'я, написане друкованими літерами або надруковане</p> <p>_____ Посада</p> <p>_____ Дата підписання</p>
--	---

<p><b>A.3.3. EVIDENCE OF RESPONSIBILITY</b></p> <p><b>1. Offeror Business Information</b> <b>Company Name:</b> Full Legal Name <b>Address:</b> Address <b>DUNS Number:</b> Enter the Data Universal Numbering System reference (DUNS) assigned to the company</p> <p><b>2. Authorized Negotiators</b> Company Name proposal for Proposal Name may be discussed with any of the following individuals. These individuals are authorized to represent Company Name in negotiation of this offer in response to <u>RFP No. RFP-AGRO-16</u></p> <p>List Names of Authorized signatories</p> <p>These individuals can be reached at Company Name office:</p> <p>Address Telephone/Fax Email address</p> <p><b>3. Adequate Financial Resources</b> Company Name has adequate financial resources to manage this contract, as established by our audited financial statements (OR list what else may have been submitted) submitted as part of our response to this proposal.</p> <p>If the offeror is selected for an award valued at \$25,000 or above, and is not exempted based on a negative response to Section 3(a) below, any first-tier subaward to the organization may be reported and made public through FSRS.gov in accordance with The Transparency Acts of 2006 and 2008. If the offeror positively certifies below in Sections 3.a and 3.b and negatively certifies in Sections 3.c and 3.d, the offeror will be required to disclose to Chemonics for reporting in accordance with the regulations, the names and total compensation of the organization's five most highly compensated executives. By submitting this proposal, the offeror agrees to comply with this requirement as applicable if selected for a subaward.</p> <p>In accordance with those Acts and to determine applicable reporting requirements, Company Name certifies as follows:</p> <p>a) In the previous tax year, was your company's gross income from all sources above \$300,000?</p> <p><input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No</p> <p>b) In your business or organization's preceding completed fiscal year, did your business or organization (the legal entity to which the DUNS number belongs) receive (1) 80</p>	<p><b>A.3.3. ДОКУМЕНТАЛЬНЕ ПІДТВЕРДЖЕННЯ ЗАЯВИ ПРО ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ</b></p> <p><b>1. Ділова інформація Учасника конкурсу</b> <b>Назва Компанії:</b> Повна юридична назва <b>Адреса:</b> Адреса <b>Номер DUNS:</b> Вкажіть номер компанії в універсальній системі нумерації даних (DUNS)</p> <p><b>2. Особи, уповноважені на проведення переговорів</b> Пропозиція Назва щодо Назва Пропозиції може обговорюватися з будь-якою з нижчезазначених осіб. Ці особи уповноважені представляти Назва Компанії у переговорах за цією пропозицією у відповідь на <u>ЗНП № RFP-AGRO-16</u></p> <p>Вкажіть імена уповноважених підписантів</p> <p>З цими особами можна зв'язатися в офісі Назва Компанії :</p> <p>Адреса Телефон / Факс Email</p> <p><b>3. Достатні фінансові ресурси</b> Назва Компанії має достатні фінансові ресурси для адміністрування цього контракту, що підтверджується нашими фінансовими звітами, які пройшли аудиторську перевірку (АБО перерахуйте, які ще документи могли бути подані), поданими у рамках нашої відповіді на цю пропозицію.</p> <p>Якщо Учаснику буде присуджено контракт вартістю понад 25 000 дол. США і він не буде звільнений від обов'язку отримання номера DUNS на підставі заперечної відповіді на запитання Розділу 3(a) нижче, інформація про будь-який наданий організації субгрант першого рівня може бути розкрита та оприлюднена через систему FSRS.gov згідно з положеннями Законів про Прозорість 2006 і 2008 років. Якщо Учасник дає ствердні відповіді на запитання Розділів 3.a та 3.b і заперечні відповіді на запитання Розділів 3.c та 3.d нижче, то згідно з правилами він повинен надати Кімонікс імена та загальний розмір винагороди п'яти найвище оплачуваних керівників організації. Подаючи цю пропозицію, Учасник погоджується у разі необхідності виконати цю вимогу, якщо йому буде присуджено субконтракт.</p> <p>Відповідно до цих Законів і з метою визначення застосовних вимог до звітності, Назва Компанії засвідчує наступне:</p> <p>a) Чи валовий дохід вашої компанії з усіх джерел у минулому податковому році перевищував 300 000 дол. США?</p> <p><input type="checkbox"/> Так <input type="checkbox"/> Ні</p> <p>b) Чи у попередньому повному фінансовому році Ваша компанія або організація (юридична особа, якій належить номер DUNS) отримала (1) щонайменше</p>
---	--

<p>percent or more of its annual gross revenues in U.S. federal contracts, subcontracts, loans, grants, subgrants, and/or cooperative agreements; <b>and</b> (2) \$25,000,000 or more in annual gross revenues from U.S. federal contracts, subcontracts, loans, grants, subgrants, and/or cooperative agreements?:</p> <p><input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No</p> <p>c) Does the public have access to information about the compensation of the executives in your business or organization (the legal entity to which the DUNS number it provided belongs) through periodic reports filed under section 13(a) or 15(d) of the Securities Exchange Act of 1934 (15 U.S.C. 78m(a), 78o(d)) or section 6104 of the Internal Revenue Code of 1986? (FFATA § 2(b)(1)):</p> <p><input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No</p> <p>d) Does your business or organization maintain an active registration in the System for Award Management (<a href="http://www.SAM.gov">www.SAM.gov</a>)?</p> <p><input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No</p> <p><b>4. Ability to Comply</b> Company Name is able to comply with the proposed delivery of performance schedule having taken into consideration all existing business commitments, commercial as well as governmental.</p> <p><b>5. Record of Performance, Integrity, and Business Ethics</b> Company Name record of integrity is (Instructions: Offeror should describe their record. Text could include example such as the following to describe their record: "outstanding, as shown in the Representations and Certifications. We have no allegations of lack of integrity or of questionable business ethics. Our integrity can be confirmed by our references in our Past Performance References, contained in the Technical Proposal."</p> <p><b>6. Organization, Experience, Accounting and Operational Controls, and Technical Skills</b> (Instructions: Offeror should explain their organizational system for managing the subcontract, as well as the type of accounting and control procedure they have to accommodate the type of subcontract being considered.)</p>	<p>80% свого річного валового доходу в результаті виконання федеральних контрактів або субконтрактів, за рахунок позик, грантів, субгрантів та/або угод про підтримку; <b>та</b> (2) щонайменше 25 000 000 дол. США свого річного валового доходу в результаті виконання федеральних контрактів або субконтрактів, за рахунок позик, грантів, субгрантів та/або угод про підтримку?</p> <p><input type="checkbox"/> Так <input type="checkbox"/> Ні</p> <p>c) Чи має громадськість доступ до інформації про винагороду вищого керівництва Вашої компанії або організації (юридичної особи, якій присвоєно номер DUNS), представленої у формі періодичних звітів, що подаються згідно з положеннями розділу 13(a) або 15(d) Закону про торгівлю цінними паперами 1934 року (15 U.S.C. 78m(a), 78o(d)) або розділу 6104 Кодексу внутрішніх доходів США 1986 року? (FFATA § 2(b)(1)):</p> <p><input type="checkbox"/> Так <input type="checkbox"/> Ні</p> <p>d) Чи зареєстрована Ваша компанія або організація у Системі управління контрактами (<a href="http://www.SAM.gov">www.SAM.gov</a>)?</p> <p><input type="checkbox"/> Так <input type="checkbox"/> Ні</p> <p><b>4. Спроможність дотримуватись вимог</b> Назва Компанії спроможна дотримуватися пропонованого графіку виконання контракту, беручи до уваги всі існуючі ділові зобов'язання, як комерційні, так і урядові.</p> <p><b>5. Досвід виконання, дотримання принципів професійної доброчесності та бізнес-етики</b> Дотримання принципів професійної доброчесності Назва є (Вказівки: Оферент повинен описати історію дотримання принципів професійної доброчесності. Для цього можна, наприклад, включити наступний текст: "бездоганним, як підтверджується Заявами та Засвідченнями. Проти нас не висувалося звинувачень у недотриманні принципів професійної доброчесності чи бізнес-етики. Дотримання нами принципів професійної доброчесності може бути підтвержене нашими рекомендаціями у розділі «Рекомендації щодо досвіду виконання», які містяться у Технічній пропозиції.»</p> <p><b>6. Організація, досвід, бухгалтерський облік, контроль за операційною діяльністю та технічні навички</b> (Вказівки: Учасник повинен пояснити свою організаційну структуру для адміністрування цього субконтракту, а також тип бухгалтерського обліку та процедур контролю, які йому треба пристосувати до типу субконтракту, який розглядається.)</p>
--	--

<p><b>7. Equipment and Facilities</b> (Instructions: Offeror should state if they have necessary facilities and equipment to carry out the contract with specific details as appropriate per the subcontract SOW.)</p> <p><b>8. Eligibility to Receive Award</b> (Instructions: Offeror should state if they are qualified and eligible to receive an award under applicable laws and regulation and affirm that they are not included in any list maintained by the US Government of entities debarred, suspended or excluded for US Government awards and funding. The Offeror should state whether they have performed work of similar nature under similar mechanisms for USAID.)</p> <p><b>9. Commodity Procurement</b> (Instructions: If the Offeror does not have the capacity for commodity procurements - delete this section. If the Offeror does have the capacity, the Offeror should state their qualifications necessary to support the proposed subcontract requirements.)</p> <p><b>10. Cognizant Auditor</b> (Instructions: Offeror should provide Name, address, phone of their auditors – whether it is a government audit agency, such as DCAA, or an independent CPA.)</p> <p><b>11. Acceptability of Contract Terms</b> (Instructions: Offeror should state its acceptance of the proposed contract terms.)</p> <p><b>12. Recovery of Vacation, Holiday and Sick Pay</b> (Instructions: Offeror should explain whether it recovers vacation, holiday, and sick leave through a corporate indirect rate (e.g. Overhead or Fringe rate) or through a direct cost. If the Offeror recovers vacation, holiday, and sick leave through a corporate indirect rate, it should state in this section the number of working days in a calendar year it normally bills to contracts to account for the vacation, holiday, and sick leave days that will not be billed directly to the contract since this cost is being recovered through the corporate indirect rate.)</p> <p><b>13. Organization of Firm</b> (Instructions: Offeror should explain how their firm is organized on a corporate level and on practical implementation level, for example regionally or by technical practice.)</p> <p>Signature: _____</p> <p>Name: _____</p>	<p><b>7. Обладнання та потужності</b> (Вказівки: Учасник повинен зазначити, що має необхідні потужності та обладнання для виконання контракту з зазначенням конкретних деталей, які вимагаються ТЗ субконтракту.)</p> <p><b>8. Право на отримання Контракту</b> (Вказівки: Оферент повинен зазначити, чи має право та повноваження на отримання контракту згідно з застосовними законами та положеннями, та підтвердити, що він не включений до жодного списку Уряду США щодо організацій, які заблоковано, виключено чи позбавлено права отримувати контракти та фінансування Уряду США. Оферент повинен зазначити, чи виконував він подібну роботу для USAID у рамках подібних механізмів.)</p> <p><b>9. Закупівля товарів</b> (Вказівки: Якщо Оферент не має права на закупівлю товарів, видалить цей розділ. Якщо Оферент має таке право, він повинен зазначити свої кваліфікації, необхідні для забезпечення відповідності вимогам пропонованого субконтракту.)</p> <p><b>10. Компетентний аудитор</b> (Вказівки: Учасник повинен надати ім'я, адресу, номер телефону свого аудитора – офіційного урядового аудиторського органу, наприклад, Аудиторське агентство контрактів Міністерства оборони або незалежного сертифікованого аудитора.)</p> <p><b>11. Прийнятність умов контракту</b> (Вказівки: Учасник повинен зазначити прийняття ним запропонованих умов контракту.)</p> <p><b>12. Відшкодування відпусток, святкових днів і лікарняних</b> (Вказівки: Оферент повинен пояснити, чи відшкодовує він відпустки, святкові дні та лікарняні через непрямі витрати компанії (наприклад, за рахунок накладних чи додаткових витрат) або через прямі витрати. Якщо Оферент відшкодовує відпустки, святкові дні та лікарняні через непрямі витрати, в цьому розділі треба зазначити кількість робочих днів у календарному році, що передбачені на відпустки, святкові дні та лікарняні, на які не будуть прямо виставлятися рахунки за контрактом, оскільки їх вартість відшкодовується через непрямі витрати компанії.)</p> <p><b>13. Організація фірми</b> (Вказівки: Учасник повинен пояснити, яким чином фірма організована на корпоративному рівні та на рівні практичної реалізації, наприклад, з точки зору регіонального представництва чи технічних норм.)</p> <p>Підпис: _____</p> <p>Ім'я: _____</p>
---	---



<p><i>One of the authorized negotiators listed in Section 2 above should sign</i></p> <p>Title: _____</p> <p>Date: _____</p>	<p><i>Свій підпис повинна поставити одна з уповноважених на проведення переговорів осіб, зазначених у Розділі 2.</i></p> <p>Посада: _____</p> <p>Дата: _____</p>
<p><b>Annex 4</b></p> <p><b>DUNS and SAM Registration Guidance</b></p> <p><b>What is DUNS?</b></p> <p>The Data Universal Numbering System (DUNS) is a system developed and regulated by Dun &amp; Bradstreet (D&amp;B) - a company that provides information on corporations for use in credit decisions - that assigns a unique numeric identifier, referred to as a DUNS number, to a single business entity. The DUNS database contains over 100 million entries for businesses throughout the world, and is used by the United States Government, the United Nations, and the European Commission to identify companies. The DUNS number is widely used by both commercial and federal entities and was adopted as the standard business identifier for federal electronic commerce in October 1994. The DUNS number was also incorporated into the Federal Acquisition Regulation (FAR) in April 1998 as the Federal Government's contractor identification code for all procurement-related activities.</p> <p><b>Why am I being requested to obtain a DUNS number?</b></p> <p>U.S. law – in particular the Federal Funding Accountability and Transparency Act of 2006 (Pub.L. 109-282), as amended by section 6202 of the Government Funding Transparency Act of 2008 (Pub.L. 110-252) - make it a requirement for all entities doing business with the U.S. Government to be registered, currently through the System for Award Management, a single, free, publicly- searchable website that includes information on each federal award. As part of this reporting requirement, prime contractors such as Chemonics must report information on qualifying subawards as outlined in FAR 52.204-10 and 2CFR Part 170. Chemonics is required to report subcontracts with an award valued at greater than or equal to \$30,000 under a prime contract and subawards under prime grants or prime cooperative agreements obligating funds of \$25,000 or more, whether U.S. or locally-based. Because the U.S. Government uses DUNS numbers to uniquely identify businesses and organizations, Chemonics is required to enter subaward data with a corresponding DUNS number.</p> <p><b>Is there a charge for obtaining a DUNS number?</b></p> <p>No. Obtaining a DUNS number is absolutely free for all entities doing business with the Federal government. This includes current and prospective contractors, grantees, and loan recipients.</p> <p><b>How do I obtain a DUNS number?</b></p>	<p><b>Додаток 4</b></p> <p><b>Рекомендації щодо реєстрації в системах DUNS і SAM</b></p> <p><b>Що таке DUNS?</b></p> <p>Універсальна система нумерації даних (DUNS) - це система, яку розробила та підтримує "Дан енд Бредстріт" (D&amp;B) - компанія, яка надає інформацію про корпорації для використання її при прийнятті рішень про надання кредиту та присвоює суб'єктам господарювання унікальний ідентифікаційний номер (так званий номер DUNS). База даних DUNS містить понад 100 мільйонів записів компаній з усього світу та використовується Урядом Сполучених Штатів, Організацією Об'єднаних Націй і Європейською Комісією для ідентифікації компаній. Номер DUNS широко використовується як комерційними, так і федеральними організаціями, а з жовтня 1994 року використовується у якості стандартного ідентифікаційного номера компанії у процедурах електронних федеральних закупівель. У квітні 1998 року номер DUNS був включений до Правил закупівель для федеральних потреб (FAR) у якості ідентифікаційного коду підрядника Федерального уряду в усіх видах діяльності, пов'язаних із закупівлями.</p> <p><b>Чому від мене вимагається отримання номера DUNS?</b></p> <p>Законодавством США, зокрема, Федеральним законом про підзвітність і прозорість фінансування 2006 р. (Pub.L. 109-282) з поправками відповідно до розділу 6202 Закону про прозорість урядового фінансування 2008 р. (Pub.L. 110-252), від усіх суб'єктів господарювання, які мають ділові відносини з Урядом США, вимагається реєстрація у Системі управління контрактами - єдиній, безкоштовній, загальнодоступній для пошуку веб-сторінці, яка містить інформацію про кожний федеральний контракт. У рамках цієї вимоги звітності, від генеральних підрядників, таких як Кімонікс, вимагається надання інформації про переможців тендерів, як зазначено у FAR 52.204-10 і частині 170 2CFR. Компанія Кімонікс зобов'язана звітувати про субконтракти вартістю понад 30000 дол. США у рамках генерального контракту та субгранти у рамках генеральних грантів або генеральних угод про підтримку вартістю понад 25000 дол. США незалежно від місця їх виконання. Оскільки Уряд США використовує номери DUNS для унікальної ідентифікації суб'єктів господарювання й організацій, від компанії Кімонікс вимагається внесення даних про субгрант з відповідним номером DUNS.</p> <p><b>Чи за присвоєння номера DUNS стягується плата?</b></p> <p>Ні. Присвоєння номера DUNS абсолютно безкоштовне для всіх суб'єктів, які мають ділові відносини з Федеральним урядом, у тому числі для існуючих і потенційних підрядників, грантоотримувачів і отримувачів позик.</p> <p><b>Як отримати номер DUNS?</b></p>

DUNS numbers can be obtained online at <http://fedgov.dnb.com/webform/pages/CCRSearch.jsp> or by phone at 1-800-234-3867 (for US, Puerto Rico and Virgin Island requests only).

**What information will I need to obtain a DUNS number?**

To request a DUNS number, you will need to provide the following information:

- Legal name and structure
- Tradestyle, Doing Business As (DBA), or other name by which your organization is commonly recognized
- Physical address, city, state and Zip Code
- Mailing address (if separate)
- Telephone number
- Contact name
- Number of employees at your location
- Description of operations and associated code (SIC code found at <https://www.osha.gov/pls/imis/sicsearch.html>)
- Annual sales and revenue information
- Headquarters name and address (if there is a reporting relationship to a parent corporate entity)

**How long does it take to obtain a DUNS number?**

Under normal circumstances the DUNS is issued within 1-2 business days when using the D&B web form process. If requested by phone, a DUNS can usually be provided immediately.

**Are there exemptions to the DUNS number requirement?**

There may be exemptions under specific prime contracts, based on an organization's previous fiscal year income when selected for a subcontract award, or Chemonics may agree that registration using the D&B web form process is impractical in certain situations. Organizations may discuss these options with the Chemonics representative.

**What is CCR/SAM?**

Central Contractor Registration (CCR)—which collected, validated, stored and disseminated data in support of agency acquisition and award missions—was consolidated with other federal systems into the System for Award Management (SAM). SAM is an official, free, U.S. government-operated website. There is NO charge to register or maintain your entity registration record in SAM.

**When should I register in SAM?**

While registration in SAM is not required for organizations receiving a grant under contract, subcontract or cooperative agreement from Chemonics, Chemonics requests that partners register in SAM if the organization meets the following criteria requiring executive compensation reporting in accordance with the FFATA regulations referenced above. SAM.gov registration

Номери DUNS можна отримати онлайн на веб-сторінці <http://fedgov.dnb.com/webform/pages/CCRSearch.jsp> або за телефоном 1-800-234-3867 (тільки для запитів зі США, Пуерто-Рико та Віргінських островів).

**Яка інформація потрібна для отримання номера DUNS?**

Для подання запиту на присвоєння номера DUNS, Вам необхідно надати наступну інформацію:

- Офіційна назва та структура
- Комерційне позначення, псевдонім, під яким ведеться бізнес (DBA), або інша назва, з якою зазвичай асоціюється Ваша організація
- Фізична адреса, місто, країна та поштовий індекс
- Поштова адреса (якщо відрізняється від фізичної)
- Номер телефону
- Ім'я контактної особи
- Кількість працівників за Вашим місцезнаходженням
- Опис діяльності та її код (код Стандартної галузевої класифікації (SIC) можна знайти на сторінці <https://www.osha.gov/pls/imis/sicsearch.html>)
- Інформація про річний об'єм продажу та доходу
- Назва та адреса головного офісу (якщо компанія є підзвітною материнській компанії)

**Скільки потрібно часу для отримання номера DUNS?**

За звичайних обставин, якщо використовувати веб-форму D&B, номер DUNS присвоюється протягом 1-2 робочих днів. Якщо запит надається телефоном, номер DUNS присвоюється негайно.

**Чи існують винятки з вимоги щодо наявності номера DUNS?**

Деякі генеральні контракти можуть передбачати винятки з огляду на доходи організації-переможця тендеру протягом попереднього податкового року або ж Кімонікс може погодитися, що реєстрація з використанням веб-форми D&B у деяких випадках може бути непрактичною. Організації можуть обговорити ці варіанти з представником Кімонікс.

**Що таке CCR/SAM?**

Центральний реєстр підрядників (CCR) — який збирав, перевіряв, зберігав і поширював дані для підтримки присудження контрактів і закупівель агентства — був об'єднаний з іншими федеральними системами у Систему управління контрактами (SAM). SAM - це офіційна, безкоштовна веб-сторінка, що підтримується Урядом США. За реєстрацію та зберігання реєстраційного запису Вашої організації не стягується ЖОДНА плата.

**Коли треба реєструватися у SAM?**

Реєстрація у SAM не є обов'язковою для організацій, які отримують грант від Кімонікс у рамках контракту, субконтракту або угоди про підтримку, але Кімонікс вимагає, щоб партнери реєструвалися у SAM, якщо організація відповідає нижчезазначеним критеріям, які передбачають звітність про винагороду вищого керівництва відповідно до

allows an organization to directly report information and manage their organizational data instead of providing it to Chemonics. Reporting on executive compensation for the five highest paid executives is required for a qualifying subaward if in your business or organization's preceding completed fiscal year, your business or organization (the legal entity to which the DUNS number belongs):

- (1) received 80 percent or more of its annual gross revenues in U.S. federal contracts, subcontracts, loans, grants, subgrants, and/or cooperative agreements; **and**
- (2) \$25,000,000 or more in annual gross revenues from U.S. federal contracts, subcontracts, loans, grants, subgrants, and/or cooperative agreements; **and**,
- (3) The public have **does not** have access to information about the compensation of the executives in your business or organization (the legal entity to which the DUNS number it provided belongs) through periodic reports filed under section 13(a) or 15(d) of the Securities Exchange Act of 1934 (15 U.S.C. 78m(a), 78o(d)) or section 6104 of the US Internal Revenue Code of 1986.

If your organization meets the criteria to report executive compensation, the following sections of this document outline the benefits of and process for registration in SAM.gov. Registration may be initiated at <https://www.sam.gov>. There is NO fee to register for this site.

#### Why should I register in SAM?

Chemonics recommends that partners register in SAM to facilitate their management of organizational data and certifications related to any U.S. federal funding, including required executive compensation reporting. Executive compensation reporting for the five highest paid executives is required in connection with the reporting of a qualifying subaward if:

- a. In your business or organization's preceding completed fiscal year, your business or organization (the legal entity to which the DUNS number belongs) received (1) 80 percent or more of its annual gross revenues in U.S. federal contracts, subcontracts, loans, grants, subgrants, and/or cooperative agreements; and (2) \$25,000,000 or more in annual gross revenues from U.S. federal contracts, subcontracts, loans, grants, subgrants, and/or cooperative agreements; and,
- b. The public have does not have access to information about the compensation of the executives in your business or

вищезгаданих правил FFATA. Реєстрація на веб-сторінці SAM.gov дозволяє організації керувати своїми організаційними даними та передавати інформацію напряму, а не надавати їх компанії Кімонікс. Вимога повідомлення винагороди п'яти найвище оплачуваних керівників для присудження субконтракту застосовується у тому випадку, якщо протягом попереднього завершеного податкового року Ваша компанія або організація (юридична особа, якій присвоєно номер DUNS):

- (1) щонайменше 80% свого річного валового доходу отримала в результаті виконання федеральних контрактів або субконтрактів, за рахунок позик, грантів, субгрантів та/або угод про підтримку; **та**
- (2) щонайменше 25 000 000 дол. США свого річного валового доходу отримала в результаті виконання федеральних контрактів або субконтрактів, за рахунок позик, грантів, субгрантів та/або угод про підтримку; **та**
- (3) громадськість **не** має доступу до інформації про винагороду вищого керівництва Вашої компанії або організації (юридичної особи, якій присвоєно номер DUNS) представленої у формі періодичних звітів, що подається згідно з положеннями розділу 13(a) або 15(d) Закону про торгівлю цінними паперами 1934 року (15 U.S.C. 78m(a), 78o(d)) або розділу 6104 Кодексу внутрішніх доходів США 1986 року.

Якщо Ваша організація відповідає критеріям вимоги звітування про винагороду вищого керівництва, у наступних розділах цього документу описані переваги та процедура реєстрації на веб-сторінці SAM.gov. Зареєструватися можна за адресою <https://www.sam.gov>. За реєстрацію на цій веб-сторінці плата НЕ стягується.

#### Чому мені треба зареєструватися у SAM?

Кімонікс рекомендує, щоб партнери реєструвалися у SAM, для того, щоб полегшити управління організаційними даними та засвідченнями, пов'язаними з будь-яким федеральним фінансуванням, у тому числі необхідною звітністю про винагороду вищого керівництва. Вимога повідомлення винагороди п'яти найвище оплачуваних керівників для присудження субконтракту застосовується у тому випадку, якщо:

- a. Протягом попереднього завершеного податкового року Ваша компанія або організація (юридична особа, якій присвоєно номер DUNS) (1) щонайменше 80% свого річного валового доходу отримала в результаті виконання федеральних контрактів або субконтрактів, за рахунок позик, грантів, субгрантів та/або угод про підтримку; та (2) щонайменше 25 000 000 дол. США свого річного валового доходу отримала в результаті виконання федеральних контрактів або субконтрактів, за рахунок позик, грантів, субгрантів та/або угод про підтримку; та
- b. громадськість не має доступу до інформації про винагороду найвищого керівництва Вашої компанії

organization (the legal entity to which the DUNS number it provided belongs) through periodic reports filed under section 13(a) or 15(d) of the Securities Exchange Act of 1934 (15 U.S.C. 78m(a), 78o(d)) or section 6104 of the Internal Revenue Code of 1986.

**What benefits do I receive from registering in SAM?**

By registering in SAM, you gain the ability to bid on federal government contracts. Your registration does not guarantee your winning a government contract or increasing your level of business. Registration is simply a prerequisite before bidding on a contract. SAM also provides a central storage location for the registrant to supply its information, rather than with each federal agency or prime contractor separately. When information about your business changes, you only need to document the change in one place for every federal government agency to have the most up-to-date information.

**How do I register in SAM?**

Follow the step-by-step guidance for registering in SAM for assistance awards (under grants/cooperative agreements) at: [https://www.sam.gov/sam/transcript/Quick\\_Guide\\_for\\_Grants\\_Registrations.pdf](https://www.sam.gov/sam/transcript/Quick_Guide_for_Grants_Registrations.pdf)

Follow the step-by-step guidance for contracts registrations at: [https://www.sam.gov/sam/transcript/Quick\\_Guide\\_for\\_Contract\\_Registrations.pdf](https://www.sam.gov/sam/transcript/Quick_Guide_for_Contract_Registrations.pdf)

*You must have a Data Universal Numbering System (DUNS) number in order to begin either registration process.*

If you already have the necessary information on hand (see below), the online registration takes approximately one hour to complete, depending upon the size and complexity of your business or organization.

**What data is needed to register in SAM?**

SAM registrants are required to submit detailed information on their company in various categories. Additional, non-mandatory information is also requested. Categories of required and requested information include:

\* General Information - Includes, but is not limited to, DUNS number, CAGE Code, company name, Federal Tax Identification Number (TIN), location, receipts, employee numbers, and web site address.

\* Corporate Information - Includes, but is not limited to, organization or business type and SBA-defined socioeconomic characteristics.

\* Goods and Services Information - Includes, but is not limited to, NAICS code, SIC code, Product Service (PSC) code, and Federal Supply Classification (FSC) code.

або організації (юридичної особи, якій присвоєно номер DUNS) представленої у формі періодичних звітів, що подається згідно з положеннями розділу 13(a) або 15(d) Закону про торгівлю цінними паперами 1934 року (15 U.S.C. 78m(a), 78o(d)) або розділу 6104 Кодексу внутрішніх доходів США 1986 року.

**Які переваги дає реєстрація у SAM?**

Зареєструвавшись у SAM, Ви отримаєте можливість подавати тендерні пропозиції на укладення контрактів з федеральним урядом. Реєстрація не гарантує Вам здобуття права на укладення урядового контракту та не підвищує рівень Вашого бізнесу. Реєстрація - це просто необхідна умова для участі у торгах на укладення контракту. SAM також надає реєстранту місце в центральному сховищі даних, куди він подає свою інформацію, звільняючи його від необхідності подавати її окремо кожному федеральному агентству чи генеральному підряднику. Коли інформація про Ваш бізнес змінюється, то щоб усі агентства федерального уряду отримали оновлену інформацію, Вам достатньо задокументувати ці зміни лише в одному місці.

**Як зареєструватися у SAM?**

Покрокові інструкції для реєстрації у системі SAM для присудження контрактів на цілі сприяння (у рамках грантів/угод про підтримку) наведені у документі: [https://www.sam.gov/sam/transcript/Quick\\_Guide\\_for\\_Grants\\_Registrations.pdf](https://www.sam.gov/sam/transcript/Quick_Guide_for_Grants_Registrations.pdf)

Покрокові інструкції для реєстрації контрактів наведені у документі: [https://www.sam.gov/sam/transcript/Quick\\_Guide\\_for\\_Contract\\_Registrations.pdf](https://www.sam.gov/sam/transcript/Quick_Guide_for_Contract_Registrations.pdf)

*Щоб розпочати будь-яку з вищезазначених процедур реєстрації, Ви повинні мати номер в універсальній системі нумерації даних (DUNS).*

Якщо Ви вже маєте всю необхідну інформацію (див. нижче), процедура онлайн-реєстрації триватиме приблизно одну годину, залежно від розміру та складності Вашої компанії чи організації.

**Які дані необхідні для того, щоб зареєструватися у SAM?**

Реєстранти в системі SAM повинні надати детальну інформацію про свою компанію у різних категоріях. Також можна надати додаткову, необов'язкову інформацію. Категорії обов'язкової та необов'язкової інформації:

\* Загальна інформація - Включає, зокрема, номер DUNS, код CAGE (код комерційної або урядової організації), назву компанії, Федеральний податковий ідентифікаційний номер (TIN), місцезнаходження, доходи, кількість працівників, адресу веб-сторінки.

\* Корпоративна інформація - Включає, зокрема, тип організації або компанії та суспільно-економічні характеристики, визначені Управлінням у справах бізнесу (SBA).

\* Інформація про товари та послуги - Включає, зокрема, код NAICS, код SIC, код продукту або послуги (PSC) та код Федеральної класифікації поставок (FSC).

<p>* Financial Information - Includes, but is not limited to, financial institution, American Banking Association (ABA) routing number, account number, remittance address, lock box number, automated clearing house (ACH) information, and credit card information.</p> <p>* Point of Contact (POC) Information - Includes, but is not limited to, the primary and alternate points of contact and the electronic business, past performance, and government points of contact.</p> <p>* Electronic Data Interchange (EDI) Information* - Includes, but is not limited to, the EDI point of contact and his or her telephone, e-mail, and physical address. (*Note: EDI Information is optional and may be provided only for businesses interested in conducting transactions through EDI.)</p>	<p>* Фінансова інформація - Включає, зокрема, фінансову установу, маршрутний номер Американської Банківської Асоціації (ABA), номер рахунку, адресу для грошових переказів, номер поштової скриньки, інформацію автоматизованої клірингової палати (ACH) та дані кредитної карти.</p> <p>* Інформація про контактну особу (КО) - Включає, зокрема, ім'я основної та альтернативної контактної особи та їхні електронні адреси, попередній досвід, а також імена контактних осіб в уряді.</p> <p>* Інформація електронного обміну даними (EDI)* - Включає, зокрема, ім'я та номер телефону, адресу електронної пошти та фізичну адресу контактної особи з питань EDI. (*Примітка: Надання інформації EDI є необов'язковим. Її можуть надавати тільки компанії, які зацікавлені у здійсненні транзакцій через систему EDI.)</p>
---	---